ٱلطُّور At-Toor

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

It is derived from the very first word *Wat-Toori*.

Period of Revelation

From the internal evidence of the subject matter it appears that this Surah was revealed in the same stage of the Prophet's (peace be upon him) life at Makkah in which the Surah Adh-Dhariyat was revealed. While going through it one can clearly feel that during the period of its revelation the Prophet (peace be upon him) was being showered with objections and accusations but there is no evidence yet to show that severe persecution of the Muslims had started.

Subject Matter and Topics

The subject matter of its first section (verses 1-28) is the Hereafter. As arguments for its possibility, necessity and occurrence had already been given in Surah Adh-Dhariyat, these have not been repeated here. However, swearing an oath by some realities and signs which testify to the Hereafter, it has been stated most emphatically that it will surely come to pass, and none has the power to prevent its occurrence. Then, it has been stated as to what will be the fate of those who deny it when it actually occurs, and how will those who believe in it and adopt the way of piety and righteousness accordingly be blessed by Allah.

Then, in the second section (verses 29-49) the Quraish chiefs' attitude towards the message of the Prophet (peace be upon him) has been criticized. They called him a sorcerer, a madman or a poet, and would thus mislead the common people against him so that they should not pay any serious attention to the message he preached. They looked upon him as a calamity that had suddenly descended on them and would openly wish that he met with a disaster so that they were rid of him. They accused him of fabricating the Quran by himself and of presenting it in the name of Allah, and this was, God forbid, a fraud that he was practicing. They would often taunt him, saying that God could not have appointed an ordinary man like him to the office of Prophethood. They expressed great disgust at his invitation and message and would avoid him as if he was asking them for a reward for it. They would sit and take counsels together to devise schemes in order to put an end

to his mission. And while they did all this they never realized what creeds of ignorance they were involved in and how selflessly and sincerely was Muhammad (peace be upon him) exerting himself to deliver them from their error. While criticizing them for this attitude and conduct, Allah has put certain questions to them, one after the other, each of which is either an answer to some objection of theirs, or a criticism of some error. Then, it has been said that it would absolutely be of no avail to show them a miracle in order to convince them of his Prophethood, for they were such stubborn people as would misinterpret anything they were shown only to avoid affirming the faith.

In the beginning of this section, as well as in its end, the Prophet (peace be upon him) has been given the instruction that he should persistently continue giving his invitation and preaching his message in spite of the accusations and objections of his opponents and enemies, and should endure their resistance patiently till Allah's judgment comes to pass. Besides, he has been consoled, as if to say: Your Lord has not left you alone to face your enemies, after raising you as a Prophet, but He is constantly watching over you. Therefore, endure every hardship patiently till the hour of His judgment comes, and seek through praising and glorifying your Lord the power that is required for exerting in the cause of Allah under such conditions.

نام

پہلے ہی لفظ ''وَالطُّوۡرِ'' سے ماخوذ ہے۔

زمانۂ نزول

مضامین کی اندرونی شہادت سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ بھی مکہ معظمہ کے اسی دور میں نازل ہوئی ہے جس میں سورۃ الذاریات نازل ہوئی تھی۔ اس کی پڑھتے ہوئے یہ توضرور محسوس ہوتا ہے کہ اس کے نزول کے زمانے میں نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے خلاف اعتراضات اور الزامات کی بوچھاڑ ہورہی تھی، مگر یہ محسوس نہیں ہوتا کہ ظلم وستم کی چکی زور شور سے چلنی شروع ہوگئی تھی۔

موضوع اور مباحث

اس کے پہلے رکوع کا موضوع آخرت ہے ۔ سورۃ الذاریات میں اس کے امکان اور وجوب اور وقوع کے دلائل دیئے جاچکے تھے، اس لئے یہاں ان کا اعادہ نہیں کیا گیا ہے، البتہ آخرت کی شہادت دینے والے چند حقائق وآثار کی قسم کھاکر پورے زور کے ساتھ یہ فرمایا گیا ہے کہ وہ یقیناً واقع ہوکر رہے گی اور کسی میں یہ طاقت نہیں ہے کہ اسے برپا ہونے سے روک دے ۔ پھر یہ بتایا گیا ہے کہ جب وہ پیش آئے گی تو اس کے جھٹلانے والوں کا انجام کیا ہوگا، اور اسے مان کر تقویٰ کی روش اختیار کر لینے والے کس طرح اللہ کے انعامات سے سرفراز ہوں گے ۔

اس کے بعد دوسرے رکوع میں سرداران قریش کے اس رویے پر تنقید کی گئی ہے جو وہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی دعوت کے مقابلے میں اختیار کیے ہوئے تھے ۔ وہ آپؐ کو کبھی کاہن، کبھی مجنون اور کبھی شاعر قرار دے کر عوام الناس کو آپؐ کے خلاف بھکاتے تھے تاکہ لوگ آپؐ کے لائے ہوئے پیغام کی طرف سنجیدگی سے توجہ نہ کریں ۔ وہ آپؐ کی ذات کو اپنے حق میں ایک بلائے ناگہانی سمجھتے تھے اور علانیہ کہتے تھے کہ کوئی آفت ان پر نازل ہوجائے تو ہمارا ان سے پیچھا چھوٹے ۔ وہ آپؐ پر الزام لگاتے تھے کہ یہ قرآن آپؐ خود گھڑ گھڑ کر خدا کے نام سے پیش کررہے ہیں اور یہ معاذاللہ ایک فریب ہے جو آپؐ نے بنا رکھا ہے ۔ وہ بار بار طنز کرتے تھے کہ خدا کو نبوت کے لیے ملے بھی تو بس یہ صاحب ملے ۔ وہ آپؐ کی دعوت وتبلیغ سے ایسی بیزاری کا اظہار کرتے تھے جیسے آپؐ کچھ مانگنے کے لیے ان کے پیچھے پڑے ہوئے ہیں اور وہ اپنی جان چھڑانے کے لیے آپؐ سے منہ چھپاتے پھرتے ہیں ۔ وہ آپس میں بیٹھ بیٹھ کر سوچتے تھے کہ آپؐ کے خلاف کیا چال ایسی چلی جائے جس سے آپؐ کی اس دعوت کا خاتمہ ہوجائے ۔ اور یہ سب کچھ کرتے ہوئے انہیں

اس امر کا کوئی احساس نہ تھا کہ وہ کیسے جاہلانہ عقائد میں مبتلا ہیں جن کی تاریکی سے لوگوں کو نکالنے کے لیے محمد صلی اللہ علیہ و سلم بالکل بے غرضانہ اپنی جان کھپا رہے ہیں ۔ اللہ تعالیٰ نے ان کے اسی رویے پر تنقید کرتے ہوئے پے در پے کچھ سوالات کیے ہیں جن میں سے ہر سوال یا تو ان کے کسی اعتراض کا جواب ہے یا ان کی کسی جہالت پر تبصرہ۔ پھر فرمایا ہے کہ ان لوگوں کو آپؐ کی نبوت کو قائل کرنے کے لئے کوئی معجزہ دکھانا قطعی لا حاصل ہے، کیونکہ یہ ایسے ہٹ دھرم لوگ ہیں انہیں خواہ کچھ بھی دکھا دیا جائے، یہ اس کی کوئی تاویل کر کے ایمان لانے سے گریز کر جائیں گے ۔

اس رکوع کے آغاز میں بھی رسول اللہ صلی اللہ علیہ و سلم کو یہ ہدایت فرمائی گئی ہے کہ ان مخالفین و معاندین کے الزامات و اعتراضات کی پرواہ کئے بغیر اپنی دعوت و تذکیر کا کام مسلسل جاری رکھیں، اور آخر میں بھی آپؐ ے کو تاکید فرمائی گئی ہے کہ صبر کے ساتھ ان مزاحمتوں کا مقابلہ کئے چلے جائیں یہاں تک کہ اللہ تعالیٰ کا فیصلہ آ جائے۔ اس کے ساتھ آپؐ کو اطمینان دلایا گیا ہے کہ آپؐ کے رب نے آپؐ کو دشمنان حق کے مقابلے میں اٹھا کر اپنے حال پر چھوڑ نہیں دیا ہے بلکہ وہ برابر آپؐ کی نگہبانی کر رہا ہے ۔ جب تک اس کے فیصلے کی گھڑی آئے، آپؐ سب کچھ برداشت کرتے رہیں اور اپنے رب کی حمد و تسبیح سے وہ قوت حاصل کرتے رہیں جو ایسے حالات میں اللہ کا کام کرنے کے لیے درکار ہوتی ہے ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ	اللہ کے نام سے جو بہت مہربان نہایت رحم والا ہے۔	In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.
وَ الطُّوۡرِ ۙ﴿۱﴾	قسم ہے طور کی ۔ *1	1. By the Mount. *1

*1 Toor means a mountain, and *at-Toor* the particular mountain on which Allah had blessed the Prophet Moses (peace be upon him) with the Prophethood.

*1 طور کے اصل معنی پہاڑ کے ہیں ۔ اور الطور سے مراد وہ خاص پہاڑ ہے جس پر اللہ تعالیٰ نے حضرت موسیٰ کو نبوت سے سرفراز فرمایا تھا۔

2. And a Scripture inscribed.	اورکتاب کی جو لکھی ہوئی ہے۔	وَ كِتٰبٍ مَّسْطُوْرٍ ۙ ﴿۲﴾
3. In parchment unfolded. *2	اوراق میں کھلے ہوئے۔ *2	فِيْ رَقٍّ مَّنْشُوْرٍ ۙ ﴿۳﴾

*2 In ancient times the books and writings which were meant to be preserved for long were written on the skin of deer instead of the paper. This skin was especially prepared for writing as a thin and fine parchment and was called *raqq* terminologically. The Jews and Christians in general wrote the Torah, Psalms, the Gospels and the Prophets' Books on this same *raqq* so that they would endure. Here, by Scripture inscribed is implied the same collection of the holy scriptures which the followers of the Book possessed. It has been described as unrolled because it was not extinct; it was read and one could easily find out what was written in it.

*2 قدیم زمانے میں جن کتابوں اور تحریروں کو زمانہ دراز تک محفوظ رکھنا ہوتا تھا انہیں کاغذ کے بجائے ہرن کی کھال پر لکھا جاتا تھا۔ یہ کھال خاص طور پر لکھنے ہی کے لیے رقیق جلد یا جھلی کی شکل میں تیار کی جاتی تھی اور اصطلاح میں اسے رَقّ کہا جاتا تھا۔ اہل کتاب بالعموم توراۃ، زبور، انجیل اور صحف انبیاء کو اسی رَقّ پر لکھا کرتے تھے تاکہ طویل مدت تک محفوظ رہ سکیں ۔ یہاں کھلی کتاب سے مراد یہی مجموعہ کتب مقدسہ ہے جو اہل کتاب کے ہاں موجود تھا۔ اسے ''کھلی کتاب'' اس لئے کہا گیا ہے کہ وہ نایاب نہ تھا، پڑھا جاتا تھا، اور بآسانی معلوم کیا جا سکتا تھا کہ اس میں کیا لکھا ہے ۔

4. And the House, most frequented. *3	اور گھر کی جو آباد ہے۔ *3	وَ الْبَيْتِ الْمَعْمُوْرِ ۙ ﴿۴﴾

*3 According to Hasan Basri, the inhabited House implies the House of Allah, the Kabah, which is never without its visitors and pilgrims at any time of the day and night.

However, Ali, Ibn Abbas, Ikrimah, Mujahid, Qatadah, Dahhak, Ibn Zaid and other commentators have stated that it implies the Bait-al-mamur (the inhabited House) which the Prophet (peace be upon him) referred to in connection with his Miraj (Ascension), against the wall of which he had seen the Prophet Abraham (peace be upon him) reclining. Mujahid, Qatadah and Ibn Zaid say that just as the Kabah is the center and place of refuge for all God-worshipers, so is there in every heaven a similar Kabah for its dwellers which occupies a similar central position for the worshipers of Allah there. One of these Kabahs was the one against the wall of which the Prophet (peace be upon him) had seen the Prophet Abraham (peace be upon him) reclining on the occasion of the Miraj; and with it the Prophet Abraham (peace be upon him) had a natural affinity, for he himself was the founder of the Kabah of the earth. In view of this explanation, this second commentary does not go against the commentary given by Hasan Basri, but if both are read together, we can understand that here the oath has not been sworn only by the Kabah of the earth, but it also includes an oath by all the Kabahs that are there in the entire universe.

3*''آباد گھر'' سے مراد حضرت حسن بصری کے نزدیک بیت اللہ، یعنی خانہ کعبہ ہے جو کبھی حج اور عمرہ اور طواف وزیارت کرنے والوں سے خالی نہیں رہتا۔ اور حضرت علی، ابن عباس، عکرمہ، مجاہد، قتادہ، ضحاک، ابن زَید اور دوسرے مفسرین اس سے مراد وہ بیتِ معمور لیتے ہیں جس کا ذکر معراج کے سلسلے میں نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے، جس کی دیوار سے آپؐ نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کو ٹیک لگائے دیکھا تھا۔ مجاہد، قتادہ اور ابن زید کہتے ہیں کہ جس طرح خانہ کعبہ اہل زمین کے لیے خدا پرستوں کا مرکز و مرجع ہے، اسی

طرح ہر آسمان میں اس کے باشندوں کے لیے ایسا ہی ایک کعبہ ہے جو اللہ تعالیٰ کی عبادت کرنے والوں کے لیے ایسی ہی مرکزیت رکھتا ہے ۔ ان ہی میں سے ایک کعبہ وہ تھا جس کی دیوار سے ٹیک لگائے حضرت ابراہیم علیہ السلام معراج میں نبی صلی اللہ علیہ و سلم کو نظر آئے تھے ، اور اس سے حضرت ابراہیمؑ کی مناسبت فطری تھی کیونکہ آپ ہی زمین والے کعبہ کے بانی ہیں ۔ اس تشریح کو نگاہ میں رکھا جائے تو یہ دوسری تفسیر حضرت حسن بصری کی تفسیر کے خلاف نہیں پڑتی، بلکہ دونوں کو ملا کر ہم یوں سمجھ سکتے ہیں کہ یہاں قسم صرف زمین ہی کے کعبہ کی نہیں کھائی گئی ہے بلکہ اس میں ان تمام کعبوں کی قسم بھی شامل ہے جو ساری کائنات میں موجود ہیں ۔

5. And the roof exalted. *4	اور چھت کی جو اونچی ہے۔ *4	وَ السَّقۡفِ الۡمَرۡفُوۡعِ ۙ ﴿۵﴾

*4 The roof exalted: the sky which seems to be spread over the earth like a vault; here this word has been used for the entire universe. (For explanation, see E.N. 7 of Surah Qaf).

*4 اونچی چھت سے مراد آسمان ہے جو زمین پر ایک قبے کی طرح چھایا ہوا نظر آتا ہے ۔ اور یہاں یہ لفظ پورے عالم بالا کے لیے استعمال ہوا ہے (تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد پنجم، تفسیر سورہ ''قٓ''، حاشیہ نمبر 7)۔

6. And the ocean surging. *5	اور سمندر کی جو موجزن ہو۔ *5	وَ الۡبَحۡرِ الۡمَسۡجُوۡرِ ۙ ﴿۶﴾

*5 Several meanings have ban given of the word *al-bahril-masjur* as used in the original. Some commentators have taken it in the meaning of full of fire; some take it in the sense of empty and unoccupied, the water of which might have sunk into the earth; some take it in the meaning of restricted and confined by which they imply that the ocean has been restrained so that its water neither sinks into the

earth nor spreads over the land to drown all its dwellers. Some have taken it in the meaning of mixed and blended because in it sweet and saline, warm and cold, water is mixed together; and some take it in the meaning of brimful and surging. The first two of these meanings bear no relevance to the context. These two states of the ocean-splitting of the bottom of the ocean and sinking of its water into the earth and then its being filled with fire will appear on the Day of Resurrection, as mentioned in Surah At-Takweer, Ayat 6 and Surah Al-Infitar, Ayat 3. These states of the future do not exist at present and therefore cannot be sworn by to convince the people of today of the occurrence of the Hereafter. Therefore, here *al-bahril-masjur* can be taken only in the meaning of confined, mixed, brimful and surging.

5*اصل میں لفظ اَلْبَحْرِ الْمَسجُوْرِ استعمال ہوا ہے ۔ اس کے متعدد معنی بیان کیے گئے ہیں ۔ بعض مفسرین نے اس کو ’’آگ سے بھرے ہوئے‘‘ کے معنی میں لیا ہے ۔ بعض اس کو فارغ اور خالی کے معنی میں لیتے ہیں جس کا پانی زمین میں اتر کر غائب ہوگیا ہو، بعض اسے محبوس کے معنی میں لیتے ہیں اور اس کا مطلب یہ بیان کرتے ہیں کہ سمندر کو روک کر رکھا گیا ہے تاکہ اس کا پانی زمین میں اتر کر غائب بھی نہ ہو جائے اور خشکی پر چھا بھی نہ جائے کہ زمین کے سب باشندے اس میں غرق ہو جائیں ۔ بعض اسے مخلوط کے معنی میں لیتے ہیں جس کے اندر میٹھا اور کھاری، گرم اور سرد ہر طرح کا پانی آکر مل جاتا ہے ۔ اور بعض اسکو لبریز اور موجزن کے معنی میں لیتے ہیں ۔ ان میں سے پہلے دو معنی تو موقع و محل سے کوئی مناسبت نہیں رکھتے ۔ سمندر کی یہ دونوں کیفیات کہ اس کی تہ پھٹ کر اس کا پانی زمین کے اندر اتر جائے اور وہ آگ سے بھر جائے، قیامت کے وقت ظاہر ہوں گی، جیساکہ سورہ تکویر آیت 6، اور سورہ انفطار آیت 3 میں بیان ہوا ہے ۔ یہ آئندہ رونما ہونے والی کیفیات اس وقت موجود نہیں ہیں کہ انکی قسم کھا کر آج کے لوگوں کو آخرت کے وقوع کا یقین دلایا

جائے۔ اس لیے ان دو معنوں کو ساقط کر کے یہاں البحر المسجور کو محبوس، مخلوط، اور لبریز و موجزن کے معنی ہی میں لیا جا سکتا ہے۔

اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ۙ ﴿۷﴾	بیشک عذاب تیرے رب کا واقع ہونیوالا ہے۔	7. Indeed, the punishment of your Lord will occur.
مَّا لَهٗ مِنْ دَافِعٍ ۙ ﴿۸﴾	نہیں ہے اس کو دفع کرنے والا ۔ *6	8. None is there for it to avert. *6

*6 This is that truth for which an oath has been sworn by the five things. "The punishment of your Lord" implies the Hereafter, for it will be a torment for those who deny that it will come. That is why it has been called "the punishment of your Lord" instead of the Resurrection, or the Hereafter, or the Day of Retribution. Now let us consider how the five things by which an oath has been sworn point to its occurrence.

Mount Toor is the place where a decision was taken to exalt an oppressed nation and to abase an oppressive nation, and this decision was taken not on the basis of a physical law but on the basis of a moral law and the law of retribution. Therefore, Mount Toor has been presented as a symbol for the Hereafter. It implies that the decision of exalting a helpless nation like the children of Israel and the drowning of a powerful and mighty ruler like the Pharaoh along with his hosts, which was taken in a quiet and lifeless night on the Mount Toor, is proof of the fact how the nature of the kingdom of the universe demands that man who has been

endowed with powers and authority, should be subjected to moral accountability and rewarded and punished accordingly, and for meeting this demand adequately a Day of Reckoning is necessary when the entire mankind should be gathered together and called to account for its deeds. (For further explanation, see E.N. 21 of Surah Adh-Dhariyat).

The holy scriptures have been sworn by because all the Prophets who came to the world from the Lord of the universe and the Books they brought gave the same one news in every age which the Prophet Muhammad (peace be upon him) is giving, i.e. that all humans of the former and latter generations will one day be resurrected and presented before their God and rewarded and punished according to their deeds. Every heavenly Book proclaimed that this life is not the only life. And that, after death, man will not end up in the dust forever, and that there will be both accountability and reckoning.

"The inhabited House" has been sworn by for the reason that in those days the building of the Kabah was a great sign, particularly for the Arabs, which pointed to the truthfulness of Allah's Prophets and to the fact that they were supported by Allah Almighty's far-reaching wisdom and great power. 2,500 years before the revelation of these verses a person happens to visit these barren and uninhabited mountains, without any army or worldly provision, leaving behind a wife and a suckling child devoid of material support. Then, some time later the same man returns and builds at this desolate place a house for the

worship of Allah and gives a call to the people to come and visit that house as pilgrims. This same structure and the call are so fervently received that the House becomes the center of the entire population of Arabia. People respond to the call enthusiastically and are drawn from every corner of the country to the House in a spirit of devotion and dedication. For 2,500 years this House continues to remain such a sanctuary of peace that while blood is shed in the country around it, none can dare raise his hand against another as soon as people enter its sacred boundaries; and then because of this very House, Arabia is blessed with four months of such total peace every year when caravans travel in full safety, trade flourishes and markets are held. Then the House inspired such awe that during this whole period no tyrant could ever look towards it with an evil intention, and whoever dared do so was so seized by Allah's wrath that he became an object of warning for others. Such a miracle had been witnessed by the people themselves only 45 years before the revelation of these verses, and many of those who had witnessed it were still present and living in the city at the time when these verses were being recited to the people of Makkah. What greater proof could be there of the fact that the Prophets of God never uttered empty words? They see with their eyes that which others do not see; they talk freely of such realities as cannot be comprehended by others by intellect; they engage at times in works which might be viewed as madness by the contemporary world but which might strike with amazement the people coming centuries afterwards. When

men of such caliber have unanimously been giving in every age the news that Resurrection shall occur and accountability shall take place, it would be sheer madness to dub it as the bragging of the insane.

The exalted roof (the sky) and the surging ocean have been sworn by, for both of these are a pointer to Allah's wisdom and His power, and the same wisdom and power prove both the possibility of the Hereafter and its occurrence and necessity. As for the sky's being a pointer we have already explained it in E. N. 7 of Surah Qaf. As for the ocean, anyone who considers it deeply with an unbiased mind will testify that the provision of water in such abundance on the earth is by itself such an amazing work which cannot be the result of an accident or chance. This also proves that it is not possible that such a perfect system could come into being by chance and the bodies of each species could be made precisely according to the depth in which it has to live. Its water has been made saline so that the bodies of the millions of the animals which die in it daily do not rot. Its water has been restrained at a particular level in such a way that it neither sinks into the earth's belly passing through its cracks and holes, nor it spreads over the land to submerge it, but has been checked at the same level for millions of years. Because of the existence of this great store of water the rainfall is arranged on the dry parts of the earth, in which the heat of the sun and the circulation of the winds cooperate with full regularity. Then the ocean's being inhabited with life and the creation in it of the various kinds of creatures has given man the advantage

that he obtains from it his food and other necessities in large quantities. Then its being checked and restrained to a limit has given birth to the continents and islands which are the home of man, and became of its adhering to and following some fixed laws has it become possible that man may navigate his ships in it. Such an arrangement could not have possibly existed without the wisdom of an All-Wise Being and the power of an Absolute Ruler, nor could this deep relationship that binds the interests of man and other creatures of the earth to the arrangement of the ocean be established at random. Now, if this is undeniable evidence that an All-Wise and All-Powerful God has also created a vast and surging, brackish ocean besides making countless other arrangements for the purpose of settling man on the earth, then that person would be foolhardy, who expects that the All-Wise God would make arrangements for man that he should water his crops from the ocean and provide him sustenance thereby but would never question him as to how he returned thanks after eating His provisions. And that He would grant man the power that he should run his ships on the surface of the ocean but would never question him as to whether he had run the ships for the sake of the truth, righteousness and justice, or had committed robberies. Likewise, it would also be sheer folly to imagine that the Absolute Sovereign, Who has checked and restrained this vast store of water on this suspended globe which is moving in space, Who has dissolved a huge quantity of salt in it, Who has created countless varieties of creatures in it, and has arranged their sustenance therein,

Who carries billions of tons of water from it every year by means of the wind and causes it to fall regularly as rain on millions of square miles of dry land, becomes so helpless and powerless after creating man that He could not resurrect him again.

6* یہ ہے وہ حقیقت جس پر ان پانچ چیزوں کی قسم کھائی گئی ہے۔ رب کے عذاب سے مراد آخرت ہے۔ چونکہ یہاں اس پر ایمان لانے والے مخاطب نہیں ہیں بلکہ اس کا انکار کرنے والے مخاطب ہیں، اور ان کے حق میں اس کا آنا عذاب ہی ہے، اس لیے اس کو قیامت یا آخرت یا روز جزا کہنے کے بجائے "رب کا عذاب" کہا گیا ہے۔ اب غور کیجیے کہ اس کے وقوع پر وہ پانچ چیزیں کس طرح دلالت کرتی ہیں جن کی قسم کھائی گئی ہے۔

طور وہ جگہ ہے جہاں ایک دبی اور پسی ہوئی قوم کو اٹھانے اور ایک غالب و قاہر قوم کو گرانے کا فیصلہ کیا گیا، اور یہ فیصلہ قانونِ طبیعی (Physical Law) کی بنیاد پر نہیں بلکہ قانون اخلاق (Moral Law) اور قانون مکافات (Law of Retribution) کی بنیاد پر تھا۔ اس لیے آخرت کے حق میں تاریخی استدلال کے طور پر طور کو بطورِ ایک علامت کے پیش کیا گیا ہے۔ مراد یہ ہے کہ بنی اسرائیل جیسی ایک بے بس قوم کا اٹھایا جانا اور فرعون جیسے ایک زبردست فرمانروا کا اپنے لشکروں سمیت غرق کر دیا جانا، جس کا فیصلہ ایک سنسان رات میں کوہ طور پر کیا گیا تھا، انسانی تاریخ میں اس امر کی ایک نمایاں ترین مثال ہے کہ سلطنت کائنات کا مزاج کس طرح انسان جیسی ایک ذی عقل و ذی اختیار مخلوق کے معاملہ میں اخلاقی محاسبے اور جزائے اعمال کا تقاضا کرتا ہے، اور اس تقاضے کی تکمیل کے لیے ایک ایسا یوم الحساب ضروری ہے جس میں پوری نوع انسانی کو اکٹھا کر کے اس کا محاسبہ کیا جائے۔ (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد پنجم، تفسیر سورہ ذاریات، حاشیہ 21)۔

کتب مقدّسہ کے مجموعے کی قسم اس بنا پر کھائی گئی ہے کہ خداوند عالم کی طرف سے دنیا میں جتنے بھی انبیاء آئے اور جو کتابیں بھی وہ لائے، ان سب نے ہر زمانے میں وہی ایک خبر دی ہے جو محمد صلی اللہ علیہ و سلم دے رہے ہیں، یعنی یہ کہ تمام اگلے پچھلے انسانوں کو ایک دن از سر نو زندہ ہو کر اپنے خدا کے سامنے حاضر ہونا

ہے اور اپنے اعمال کے مطابق جزا اور سزا پانی ہے ۔ کوئی کتاب آسمانی کبھی ایسی نہیں آئی ہے جو اس خبر سے خالی ہو، یا جس نے انسان کو الٹی یہ اطلاع دی ہو کہ زندگی جو کچھ بھی ہے بس یہی دنیا کی زندگی ہے ، اور انسان بس مر کر مٹی ہو جانے والا ہے جس کے بعد نہ کوئی حساب ہے نہ کتاب۔

بیت المعمور کی قسم اس لیے کھائی گئی ہے کہ خاص طور پر اہل عرب کے لیے اس زمانے میں خانہ کعبہ کی عمارت ایک ایسی کھلی نشانی تھی جو اللہ کے پیغمبروں کی صداقت پر اور اس حقیقت پر کہ اللہ جل شانہ کی حکمت بالغہ و قدرت قاہرہ ان کی پشت پر ہے ، صریح شہادت دے رہی تھی۔ ان آیات کے نزول سے ڈھائی ہزار برس پہلے بے آب و گیاہ اور غیر آباد پہاڑوں میں ایک شخص کسی لاؤ لشکر اور سرو سامان کے بغیر آتا ہے اور اپنی ایک بیوی اور ایک شیر خوار بچے کو بالکل بے سہارا چھوڑ کر چلا جاتا ہے ۔ پھر کچھ مدت بعد وہی شخص آ کر اس سنسان جگہ پر اللہ تعالیٰ کی عبادت کے لیے ایک گھر بناتا ہے اور پکار دیتا ہے کہ لوگو، آؤ اس گھر کا حج کرو۔ اس تعمیر اور اس پکار کو یہ حیرت انگیز مقبولیت حاصل ہوتی ہے کہ وہی گھر تمام اہل عرب کا مرکز بن جاتا ہے ، اس پکار پر عرب کے ہر گوشے سے لوگ لبیک لبیک کہتے ہوئے چلے آتے ہیں ، ڈھائی ہزار برس تک یہ گھر ایسا امن کا گہوارہ بنا رہتا ہے کہ اس کے گرد و پیش سارے ملکوں میں کشت و خون کا بازار گرم ہوتا ہے مگر اس کے حدود میں آ کر کسی کو کسی پر ہاتھ اٹھانے کی ہمت نہیں ہوتی، اور اسی گھر کی بدولت عرب کو ہر سال چار مہینے ایسے امن کے میسر آ جاتے ہیں جن میں قافلے اطمینان سے سفر کرتے ہیں ، تجارت چمکتی ہے اور بازار لگتے ہیں ۔ پھر اس گھر کا یہ دبدبہ تھا کہ اس پوری مدت میں کوئی بڑے سے بڑا جبار بھی اس کی طرف آنکھ اٹھا کر نہ دیکھ سکا، اور جس نے یہ جرأت کی وہ اللہ کے غضب کا ایسا شکار ہوا کہ عبرت بن کر رہ گیا۔ یہ کرشمہ ان آیات کے نزول سے صرف 45 ہی برس پہلے لوگ اپنی آنکھوں سے دیکھ چکے تھے اور اس کے دیکھنے والے بہت سے آدمی اس وقت مکہ معظمہ میں زندہ موجود تھے جب یہ آیات اہل مکہ کو سنائی جا رہی تھیں ۔ اس سے بڑھ کر کیا چیز اس بات کی دلیل ہو سکتی تھی کہ خدا کے پیغمبر ہوائی باتیں نہیں کیا کرتے ۔ اس کی آنکھیں وہ کچھ دیکھتی ہیں جو دوسروں کو نظر نہیں آتیں ۔ ان کی زبان پر وہ حقائق جاری ہوتے ہیں جن تک دوسروں کی عقل نہیں پہنچ سکتی۔ وہ بظاہر ایسے کام کرتے ہیں جن کو ایک وقت کے لوگ دیکھیں تو دیوانگی سمجھیں اور

صدیوں بعد کے لوگ ان ہی کو دیکھ کر ان کی بصیرت پر دنگ رہ جائیں ۔ اس شان کے لوگ جب بالاتفاق ہر زمانے میں یہ خبر دیتے رہے ہیں کہ قیامت آئے گی اور حشر و نشر ہو گا تو اسے دیوانوں کی بڑ سمجھنا خود دیوانگی ہے۔

اُونچی چھت (آسمان) اور موجزن سمندر کی قسم اس لیے کھائی گئی ہے کہ یہ دونوں چیزیں اللہ کی حکمت اور اس کی قدرت پر دلالت کرتی ہیں اور اسی حکمت و قدرت سے آخرت کا امکان بھی ثابت ہوتا ہے اور اس کا وقوع و وجوب بھی۔ آسمان کی دلالت پر ہم اس سے پہلے تفسیر سورۃ ''ق'' حاشیہ نمبر 7 میں کلام کر چکے ہیں ۔ رہا سمندر، تو جو شخص بھی انکار کا پیشگی فیصلہ کیے بغیر اس کو نگاہ غور سے دیکھے گا اس کا دل یہ گواہی دے گا کہ زمین پر پانی کے اتنے بڑے ذخیرے کا فراہم ہو جانا بجائے خود ایک ایسی کاریگری ہے جو کسی اتفاقی حادثے کا نتیجہ نہیں ہو سکتی۔ پھر اس کے ساتھ اتنی بے شمار حکمتیں وابستہ ہیں کہ اتفاقاً ایسا حکیمانہ نظام قائم ہو جانا ممکن نہیں ہے ۔ اس میں بے حد و حساب حیوانات پیدا کیے گئے ہیں جن میں سے ہر نوع کا نظام جسمانی ٹھیک اس گہرائی کے لیے موزوں بنایا گیا ہے جس کے اندر اسے رہنا ہے ۔ اس کے پانی کو نمکین بنا دیا گیا ہے تاکہ روزانہ کروڑوں جانور جو اس میں مرتے ہیں ان کی لاشیں سڑ نہ جائیں ۔ اس کے پانی کو ایک خاص حد پر اس طرح روک رکھا گیا ہے کہ نہ تو وہ زمین کے شگافوں سے گزر کر اس کے پیٹ میں اتر جاتا ہے اور نہ خشکی پر چڑھ کر اسے غرق کر دیتا ہے ، بلکہ لاکھوں کروڑوں برس سے وہ اسی حد پر رُکا ہوا ہے ۔ اسی عظیم ذخیرہ آب کے موجود اور برقرار رہنے سے زمین کے خشک حصوں پر بارش کا انتظام ہوتا ہے جس میں سورج کی گرمی اور ہواؤں کی گردش اس کے ساتھ پوری باقاعدگی کے ساتھ تعاون کرتی ہے ۔ اسی کے غیر آباد نہ ہونے اور طرح طرح کی مخلوقات اس میں پیدا ہونے سے یہ فائدہ حاصل ہوا ہے کہ انسان اس سے اپنی غذا اور اپنی ضرورت کی بہت سی چیزیں کثیر مقدار میں حاصل کر رہا ہے ۔ اسی کے ایک حد پر رکے رہنے سے وہ براعظم اور جزیرے قائم ہیں جن پر انسان بس رہا ہے اور اسی کے چند اٹل قواعد کی پابندی کرنے سے یہ ممکن ہوا ہے کہ انسان اس میں جہاز رانی کر سکے ۔ ایک حکیم کی حکمت اور ایک قادر مطلق کی زبردست قدرت کے بغیر اس انتظام کا تصور نہیں کیا جا سکتا اور نہ یہ تصور کیا جا سکتا ہے کہ انسان اور زمین کی دوسرے مخلوقات کے مفاد سے سمندر کے اس انتظام کا یہ گہرا تعلق بس الل ٹپ ہی قائم ہو گیا ہے ۔ اب اگر فی الواقع یہ اس امر کی ناقابل

انکار شہادت ہے کہ ایک خدائے حکیم و قادر نے انسان کو زمین پر آباد کرنے کے لیے دوسرے بے شمار انتظامات کے ساتھ یہ بحر شور بھی اس شان کا پیدا کیا ہے تو وہ شخص سخت احمق ہوگا جو اس حکیم سے اس نادانی کی توقع رکھے کہ وہ اس سمندر سے انسان کی کھیتیاں سیراب کرنے اور اس کے ذریعہ سے انسان کو رزق دینے کا انتظام تو کر دے گا مگر اس سے کبھی یہ نہ پوچھے گا کہ تو نے میرا رزق کھا کر اس کا حق کیسے ادا کیا، اور وہ اس سمندر کے سینے پر اپنے جہاز دوڑانے کی قدرت تو انسان کو عطا کر دے گا مگر اس سے کبھی یہ نہ پوچھے گا کہ یہ جہاز تو نے حق اور راستی کے ساتھ دوڑائے تھے یا ان کے ذریعے سے دنیا میں ڈاکے مارتا پھرتا تھا۔ اسی طرح یہ تصور کرنا بھی ایک بہت بڑی کند ذہنی ہے کہ جس قادر مطلق کی قدرت کا ایک ادنیٰ کرشمہ اس عظیم الشان سمندر کی تخلیق ہے، جس نے فضا میں گھومنے والے اس معلق کرّے پر پانی کے اتنے بڑے ذخیرے کو تھام رکھا ہے، جس نے نمک کی اتنی بڑی مقدار اس میں گھول دی ہے، جس نے طرح طرح کی ان گنت مخلوقات اس میں پیدا کی ہیں اور ان سب کی رزق رسانی کا انتظام اسی کے اندر کر دیا ہے، جو ہر سال اربوں ٹن پانی اس میں سے اٹھا کر ہوا کے دوش پر لے جاتا ہے اور کروڑوں مربع میل کے خشک علاقہ پر اسے بڑی باقاعدگی کے ساتھ برساتا رہتا ہے، وہ انسان کا ایک دفعہ پیدا کر دینے کے بعد ایسا عاجز ہو جاتا ہے کہ پھر اسے پیدا کرنا چاہے بھی تو نہیں کر سکتا۔

يَّوۡمَ تَمُوۡرُ السَّمَآءُ مَوۡرًا ۙ‏ ﴿۹﴾	جس دن لرزنے لگے آسمان کپکپا کر۔ *7	9. The day will shake the heaven with a dreadful shaking. *7

*7 The word *maur* in the original is used for turning round, boiling, fluttering, rotating, swinging and moving forward and backward. The object of depicting the condition of the heavens on the Day of Resurrection in these words is to give the idea that the system of the heavens on that Day will be wholly upset, and when an observer will look up to the sky, he will feel that the constant pattern and order that it

always used to present, has been broken and there is disorder, confusion and chaos on every side.

*7 اصل الفاظ ہیں تَمُوْرُ السَّمَآءُ مَوْرًا۔ مُور عربی زبان میں گھومنے، اَوٹنے، پھڑکنے، جھوم جھوم کر چلنے، چکر کھانے اور بار بار آگے پیچھے حرکت کرنے کے لیے بولا جاتا ہے۔ قیامت کے دن آسمان کی جو حالت ہوگی اسے ان الفاظ میں بیان کر کے یہ تصور دلایا گیا ہے کہ اس روز عالم بالا کا سارا نظام درہم برہم ہو جائے گا اور دیکھنے والا جب آسمان کی طرف دیکھے گا تو اسے یوں محسوس ہوگا کہ وہ جما جمایا نقشہ جو ہمیشہ ایک ہی شان سے نظر آتا تھا، بگڑ چکا ہے اور ہر طرف ایک اضطراب برپا ہے۔

10. And will move away the mountains, an unusual moving. *8	اور چلنے لگیں گے پہاڑ ایک خاص انداز سے۔ *8	وَّ تَسِيْرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ؕ ﴿۱۰﴾

*8 In other words, the pull of the earth which is keeping the mountains in place, will become loose, they will be uprooted and start floating about in space like clouds.

*8 دوسرے الفاظ میں زمین کی وہ گرفت جس نے پہاڑوں کو جما رکھا ہے، ڈھیلی پڑ جائے گی اور وہ اپنی جڑوں سے اکھڑ کر فضا میں اس طرح اڑنے لگیں گے جیسے بادل اڑے پھرتے ہیں۔

11. Then woe on that Day to the deniers.	تو خرابی ہے اس دن جھٹلانے والوں کیلئے۔	فَوَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ۙ ﴿۱۱﴾
12. Those who, in useless arguments, amuse. *9	وہ جو حجت بازیوں میں پڑے کھیل رہے ہیں۔ *9	الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ خَوْضٍ يَّلْعَبُوْنَ ۘ ﴿۱۲﴾

*9 It means that they are mocking and ridiculing the news of Resurrection, Hereafter, Heaven and Hell when they hear it from the Prophet (peace be upon him), and instead

of considering it seriously they are disputing it only for fun and amusement. Their discussions of the Hereafter are not meant to understand the reality, but only to amuse themselves, and they do not at all realize the fate for which they arc destined.

*9مطلب یہ ہے کہ نبی سے قیامت اور آخرت اور جنت و دوزخ کی خبریں سن کر انہیں مذاق کا موضوع بنا رہے ہیں اور سنجیدگی کے ساتھ ان پر غور کرنے کے بجائے محض تفریحاً ان پر باتیں چھانٹ رہے ہیں۔ آخرت پر ان کی بحثوں کا مقصود حقیقت کو سمجھنے کی کوشش نہیں ہے، بلکہ ایک کھیل ہے جس سے یہ دل بہلاتے ہیں اور انہیں کچھ ہوش نہیں ہے کہ فی الواقع یہ کس انجام کی طرف چلے جا رہے ہیں۔

13. The day they are thrust towards the fire of Hell with a disdainful thrust.	جس دن وہ دھکیلے جائینگے آگ کیطرف جہنم کی دھکے دیکر۔	يَوۡمَ يُدَعُّوۡنَ اِلٰى نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ؕ ﴿۱۳﴾
14. This is the Fire that which you used to deny.”	یہ ہے آگ وہ جس کو تم جھٹلایا کرتے تھے۔	هٰذِهِ النَّارُ الَّتِىۡ كُنۡتُمۡ بِهَا تُكَذِّبُوۡنَ ﴿۱۴﴾
15. Then is this magic, or you do not see. *10	تو کیا جادو ہے یہ یا تم نہیں دیکھ پاتے۔ *10	اَفَسِحۡرٌ هٰذَاۤ اَمۡ اَنۡتُمۡ لَا تُبۡصِرُوۡنَ ۚ ﴿۱۵﴾

*10 That is, when the Messengers in the world warned you of this Hell. you said that it was only by magic that they were fooling you. Now say: Is this Hell which you are facing mere magic, or you still do not see that you have actually met with the same Hell which was being foretold to you?

*10یعنی دنیا میں جب رسول تمہیں اس جہنم کے عذاب سے ڈراتے تھے تو تم کہتے تھے کہ یہ محض الفاظ کی جادوگری ہے جس سے ہمیں بے وقوف بنایا جا رہا ہے۔ اب بولو، یہ جہنم جو تمہارے سامنے ہے یہ اسی

جادو کا کرشمہ ہے یا اب بھی تمہیں نہ سوجھا کہ واقعی اسی جہنم سے تمہارا پالا پڑ گیا ہے جس کی خبر تمہیں دی جا رہی تھی؟

16. Enter to burn therein, then be patient or do not be patient. It is all the same for you. Only you are being paid for what you used to do.	جھلسنے کو داخل ہو جاؤ اس میں تو پھر صبر کرو یا نہ صبر کرو۔ سب برابر ہے تمہارے لئے۔ صرف بدلہ مل رہا ہے تمکو اسکا جو کچھ تم کیا کرتے تھے۔	اِصۡلَوۡهَا فَاصۡبِرُوۡۤا اَوۡ لَا تَصۡبِرُوۡا ۚ سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡ ؕ اِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنۡتُمۡ تَعۡمَلُوۡنَ ﴿۱۶﴾
17. Indeed, the righteous *11 shall be in gardens and delight.	یقیناً متقی *11 ہوں گے باغوں میں اور نعمتوں میں۔	اِنَّ الۡمُتَّقِيۡنَ فِىۡ جَنّٰتٍ وَّ نَعِيۡمٍ ۙ ﴿۱۷﴾

*11 "The righteous": the people who believed in the news given by the Prophets and who safeguarded themselves in the world itself and refrained from thoughts and deeds that doom man to Hell.

11* یعنی وہ لوگ جنہوں نے انبیاء کی دی ہوئی خبر پر ایمان لا کر دنیا ہی میں اپنا بچاؤ کر لیا اور ان افکار و اعمال سے پرہیز کیا جن سے انسان جہنم کا مستحق بنتا ہے ۔

18. Rejoicing in what their Lord has given them. And their Lord saved them from the punishment of Hell. *12	لطف اندوز ہونگے اسپر جو بخشا انکو انکے رب نے۔ اور بچالیا انکو انکے رب نے عذاب دوزخ سے۔ *12	فٰكِهِيۡنَ بِمَاۤ اٰتٰٮهُمۡ رَبُّهُمۡ ۚ وَوَقٰٮهُمۡ رَبُّهُمۡ عَذَابَ الۡجَحِيۡمِ ﴿۱۸﴾

*12 There seems to be no need to mention a person’s being saved from Hell after it has been said that he will be admitted to Heaven, but at several places in the Quran these two things have been mentioned separately because a person’s being saved from Hell is by itself a great blessing. And the words, “and their Lord saved them from the punishment of Hell”, is an allusion to the truth that man’s being saved from Hell is possible only through Allah’s grace and bounty; otherwise human weaknesses cause such flaws to occur in everyone’s work that if Allah does not overlook them by His grace and instead decides to subject him to accountability, none can save himself from His punishment. That is why although entry into Paradise is a great bounty from Allah, his being saved from Hell is no less a mercy.

*12 کسی شخص کے داخل جنت ہونے کا ذکر کر دینے کے بعد پھر دوزخ سے اس کے بچائے جانے کا ذکر کرنے کی بظاہر کوئی حاجت نہیں رہتی۔ مگر قرآن مجید میں متعدد مقامات پر یہ دونوں باتیں الگ الگ اس لیے بیان کی گئی ہیں کہ آدمی کا دوزخ سے بچ جانا بجائے خود ایک بہت بڑی نعمت ہے۔ اور یہ ارشاد کہ ”اللہ نے ان کو عذاب دوزخ سے بچا لیا“ دراصل اشارہ ہے اس حقیقت کی طرف کہ آدمی کا دوزخ سے بچ جانا اللہ کے فضل و کرم ہی سے ممکن ہے، ورنہ بشری کمزوریاں ہر شخص کے عمل میں ایسی ایسی خامیاں پیدا کر دیتی ہیں کہ اگر اللہ اپنی فیاضی سے ان کو نظر انداز نہ فرمائے اور سخت محاسبے پر اتر آئے تو کوئی بھی گرفت سے نہیں چھوٹ سکتا۔ اسی لیے جنت میں داخل ہونا اللہ کی جتنی بڑی نعمت ہے اس سے کچھ کم نعمت یہ نہیں ہے کہ آدمی دوزخ سے بچا لیا جائے۔

كُلُوْا وَ اشْرَبُوْا هَنِيْٓـًٔا ۢ بِمَا	کھاؤ اور پیو مزے سے *13 اسکے	19. Eat and drink with pleasure *13

because of what you used to do.	صلے میں جو تم کرتے تھے۔	كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٩﴾

*13 Here, the word "with relish" contains vast meaning in itself. In Paradise whatever a man receives, he will have it without any labor and toil. There will be no question of its sustenance in short supply. Man will not have to spend anything for it. It will be precisely according to his desire and choice and taste. In whatever quantity and whenever he will desire it, it will be made available. He will not be staying there as a guest that he may feel shy of asking for something, but everything will be the reward of his lifelong deeds and the fruit of his own labors. His eating and drinking anything will not cause any illness nor will he eat for satisfying hunger or for survival but only for the sake of enjoyment. Man will be able to obtain as much pleasure from it as he pleases without the fear of indigestion, and the food eaten will not produce any filth. Therefore, the meaning of eating and drinking with relish in Paradise is much more vast and sublime than what is understood by it in the world.

*13 یہاں ''مزے سے'' کے الفاظ اپنے اندر بڑا وسیع مفہوم رکھتے ہیں۔ جنت میں انسان کو جو کچھ ملے گا کسی مشقت اور محنت کے بغیر ملے گا۔ اس کے ختم ہو جانے یا اس کے اندر کمی واقع ہو جانے کا کوئی اندیشہ نہ ہوگا۔ اس کے لیے انسان کو کچھ خرچ کرنا نہیں پڑے گا۔ وہ عین اس کی خواہش اور اس کے دل کی پسند کے مطابق ہوگا۔ جتنا چاہے گا اور جب چاہے گا حاضر کر دیا جائے گا۔ مہمان کے طور پر وہ وہاں مقیم نہ ہوگا کہ کچھ طلب کرتے ہوئے شرمائے بلکہ سب کچھ اس کے اپنے گذشتہ اعمال کا صلہ اور اس کی اپنی پچھلی کمائی کا ثمرہ ہوگا۔ اس کے کھانے اور پینے سے کسی مرض کا خطرہ بھی نہ ہوگا۔ وہ بھوک مٹانے اور زندہ رہنے کے لیے نہیں بلکہ صرف لذت حاصل کرنے کے لیے ہوگا اور آدمی جتنی لذت بھی اس سے اٹھانا چاہے، اٹھا

سکے گا بغیر اس کے کہ اس سے کوئی سوء ہضم لاحق ہو اور وہ غذا کسی قسم کی غلاظت پیدا کرنے والی بھی نہ ہوگی۔ اس لیے دنیا میں "مزے سے" کھانے پینے کا جو مفہوم ہے، جنت میں مزے سے کھانے پینے کا مفہوم اس سے بدرجہا زیادہ اور وسیع اور اعلیٰ وارفع ہے۔

20. Reclining on couches, arranged in ranks. And We shall marry them to fair ones with beautiful eyes. *14	تکیہ لگائے ہونگے مسندوں پر قطار در قطار۔ اور بیاہ دیں گے ہم انہیں حوروں سے خوبصورت آنکھوں والی۔ *14	مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى سُرُرٍ مَّصْفُوْفَةٍ ۚ وَزَوَّجْنٰهُمْ بِحُوْرٍ عِيْنٍ ﴿۲۰﴾

*14 For explanation, see E. Ns. 20, 29 of Surah As-Saaffat, and E. N. 42 of Surah Ad-Dukhan.

14*تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد چہارم، تفسیر سورہ الصافات حواشی 26۔ 29۔ الدخان حاشیہ 4

21. And those who believed and followed them their offspring in faith, We shall join with them their offspring, and We shall not deprive them of their deeds *15 anything. Every person, for what he has earned, is a pledge. *16	اور وہ لوگ جو ایمان لائے اور اتباع کی انکی انکی اولاد نے ایمان میں۔ ملا دیں گے ہم انکے ساتھ انکی اولاد کو۔ اور نہ کم کریں گے انکے عمل میں سے کچھ بھی *15۔ ہر فرد بدلے میں اپنی کمائی کے رہن ہے۔ *16	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ اتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِاِيْمَانٍ اَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَ مَآ اَلَتْنٰهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ ۭ كُلُّ امْرِئٍۢ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ ﴿۲۱﴾

*15 This theme has already been mentioned in Surah Ar-Raad, Ayat 23 and Surah Al-Momin, Ayat 8, but here a

greater good news has been given. In the verse of Surah Ar-Raad only this much was said: They will enter into them (Gardens) along with the righteous from among their forefathers, wives and descendants, and in Surah Al-Mmin: The angels ask forgiveness for the believers; they say Our Lord... (admit therein also) of their parents and wives and children who are righteous. Here, what has been said in addition is: If the children had been following in the footsteps of their forefathers in faith, they will be joined with them in Paradise even though they might not deserve, on the basis of their deeds, the same high rank which the elders would attain on the basis of their superior faith and deeds, and this joining will not be of the nature of occasional visits and meetings but they will be lodged permanently with them in Paradise as is borne out by the words: *alhaqna bi-him*. For the sake of further satisfaction it has been stated: In order to be joined with their offspring the parents will not be lowered and reduced in rank, but in order to be joined with their elders the rank of the children will be enhanced and exalted.

Here, it should be borne in mind that this news has been given in respect of the children who on reaching maturity voluntarily decided to affirm faith and of their own free will followed in the footsteps of their righteous forefathers. As for those of the children of a believer, who might have died even before reaching maturity, there cannot be any question of belief or disbelief, obedience or disobedience, for they will be admitted to Paradise automatically and will be lodged along with their parents to be a comfort of the eyes for them.

*15 یہ مضمون اس سے پہلے سورۃ الرعد آیت 23، اور سورۃ المومن آیت 8 میں بھی گزر چکا ہے، مگر یہاں ان دونوں مقامات سے بھی زیادہ ایک بڑی خوش خبری سنائی گئی ہے۔ سورۃ الرعد والی آیت میں صرف اتنی بات فرمائی گئی تھی کہ اہل جنت کے آباؤ اجداد اور ان کی بیویوں میں سے جو جو افراد بھی صالح ہوں گے وہ سب ان کے ساتھ جنت میں داخل ہوں گے۔ اور سورہ مومن میں ارشاد ہوا تھا کہ فرشتے اہل ایمان کے حق میں اللہ تعالیٰ سے دعا کرتے ہیں کہ ان کی اولاد اور ازواج اور آباء میں سے جو صالح ہوں انہیں بھی جنت میں ان سے ملا دے۔ یہاں ان دونوں آیتوں سے زائد جو بات فرمائی گئی ہے وہ یہ ہے کہ اگر اولاد کسی نہ کسی درجہ ایمان میں بھی اپنے آباء کے نقش قدم کی پیروی کرتی رہی ہو، تو خواہ اپنے عمل کے لحاظ سے وہ اس مرتبے کی مستحق نہ ہو جو آباء کا ان کے بہتر ایمان و عمل کی بنا پر حاصل ہو گا، پھر بھی یہ اولاد اپنے آباء کے ساتھ ملا دی جائے گی۔ اور یہ ملانا اس نوعیت کا نہ ہو گا جیسے وقتاً فوقتاً کوئی کسی سے جا کر ملاقات کر لیا کرے، بلکہ اس کے لیے اَلۡحَقۡنَا بِهِمۡ کے الفاظ استعمال کیے گئے ہیں جن کے معنی یہ ہیں کہ وہ جنت میں ان کے ساتھ ہی رکھے جائیں گے۔ اس پر مزید یہ اطمینان دلایا گیا ہے کہ اولاد سے ملانے کے لیے آباء کا درجہ گھٹا کر انہیں نیچے نہیں اتارا جائے گا، بلکہ آباء سے ملانے کے لیے اولاد کا درجہ بڑھا کر انہیں اوپر پہنچا دیا جائے گا۔

اس مقام پر یہ بات بھی سمجھ لینی چاہیے کہ یہ ارشاد اس بالغ اولاد کے بارے میں ہے جس نے سِنِ رُشد کو پہنچ کر اپنے اختیار اور ارادے سے ایمان لانے کا فیصلہ کیا ہو اور جو اپنی مرضی سے اپنے صالح بزرگوں کے نقش قدم پر چلی ہو۔ رہی ایک مومن کی وہ اولاد جو سنِ رُشد کو پہنچنے سے پہلے ہی مر گئی ہو تو اس کے معاملہ میں کفر و ایمان اور طاعت و معصیت کا سرے سے کوئی سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔ اسے تو ویسے ہی جنت میں جانا ہے اور اس کے آباء کی آنکھیں ٹھنڈی کرنے کے لیے ان ہی کے ساتھ رکھا جانا ہے۔

***16 Here, the metaphor of *rahn* (pledge) is very meaningful. If a person takes a loan from somebody, and the creditor keeps some article belonging to the debtor as a pledge with himself as a guarantee for the payment of his right, the debtor cannot redeem his pledge unless he pays off the debts; and if he does not redeem his pledge within**

the fixed time limit, the pledged article stands forfeited. The nature of the affair between man and God has been compared here to this very situation. The provisions, powers, capabilities and authority that God has granted man in the world are a debt that the Master has given to His servant, and as a guarantee for this debt the self of man is a pledge with Allah. If man by employing the provisions and the powers and authority in the right way earns the good by which the debt can be paid off, he will redeem the pledged thing, i.e. his own self, otherwise it will be forfeited. This thing has been said immediately after the preceding verse because even though the righteous believers may themselves be the people of a very high rank, their children cannot redeem their pledge unless they redeem their self by their own labor and effort. The earning of the forefathers cannot redeem the children. However, if the children are able to redeem themselves by virtue of their faith in some degree by following their righteous forefathers in their footsteps, it would then be Allah's grace and bounty that in Paradise He may exalt them from lower ranks to be joined with their parents in the higher ranks. The good done by the forefathers can benefit the children only so far, but if by their own deeds they deserve Hell, it is not possible that they may be admitted to Paradise for the sake of the forefathers. Another thing that can be deduced from this verse is that the less righteous children's being joined with their more righteous forefathers is not in reality the result of the lifework of the children but of their forefathers'. They by virtue of their deeds will deserve the grace that

their children be joined with them in order to be a comfort of the eyes for them. That is why Allah will not lower their ranks to join them with their children but will exalt the children's ranks to be joined with them, so that the perfection of Allah's blessings on them is not marred by the distress that they may suffer on account of the remoteness of their children far away.

16*یہاں ''رہن'' کا استعارہ بہت معنی خیز ہے ۔ ایک شخص اگر کسی سے کچھ قرض لے اور قرض دینے والا اپنے حق کی ادائیگی کے لیے ضمانت کے طور پر اس کی کوئی چیز اپنے پاس رہن رکھ لے تو جب تک وہ قرض ادا نہ کر دے اس وقت تک فکِّ رہن نہیں ہو سکتا،اور اگر مدت مقررہ گزر جانے پر بھی وہ فکِّ رہن نہ کرائے تو شئے مرہونہ ضبط ہو جاتی ہے ۔ انسان اور خدا کے درمیان معاملہ کی نوعیت کو یہاں اسی صورت معاملہ سے تشبیہ دی گئی ہے ۔ خدا نے انسان کو جو سرو سامان، جو طاقتیں اور صلاحیتیں اور جو اختیارات دنیا میں عطا کیے ہیں وہ گویا ایک قرض ہے جو مالک نے اپنے بندے کو دیا ہے ، اور اس قرض کی ضمانت کے طور پر بندے کا نفس خدا کے پاس رہن ہے ۔ بندہ اس سرو سامان اور ان قوتوں اور اختیارات کو صحیح طریقے سے استعمال کر کے اگر وہ نیکیاں کمائے جن سے یہ قرض ادا ہو سکتا ہو تو وہ شئے مرہونہ، یعنی اپنے نفس کو چھڑا لے گا، ورنہ اسے ضبط کر لیا جائے گا۔ پچھلی آیت کے معاً بعد یہ بات اس لیے ارشاد فرمائی گئی ہے کہ مومنین صالحین خواہ بجائے خود کتنے ہی بڑے مرتبے کے لوگ ہوں ، ان کی اولاد کا فکِّ رہن اس کے بغیر نہیں ہو سکتا کہ وہ خود اپنے کسب سے اپنے نفس کو چھڑائے ۔ باپ دادا کی کمائی اولاد کو نہیں چھڑا سکتی۔ البتہ اولاد اگر کسی درجے کے بھی ایمان اور اتباع صالحین سے اپنے آپ کو چھڑا لے جائے تو پھر یہ اللہ کا فضل اور اس کا کرم ہے کہ جنت میں وہ اسکو نیچے کے مرتبوں سے اٹھا کر اونچے مراتب میں باپ دادا کے ساتھ لے جا کر ملا دے ۔ باپ دادا کی نیکیوں کا یہ فائدہ تو اولاد کو مل سکتا ہے ، لیکن اگر وہ اپنے کسب سے اپنے آپ کو دوزخ کا مستحق بنا لے تو یہ کسی طرح ممکن نہیں ہے کہ باپ دادا کی خاطر اسے جنت میں پہنچا دیا جائے ۔اس کے ساتھ یہ بات بھی اس آیت سے نکلتی ہے کہ کم درجے کی نیک اولاد کا بڑے درجے کے نیک آباء سے لے جا کر

ملا دیا جانا دراصل اس اولاد کے کسب کا نتیجہ نہیں ہے بلکہ ان آباء کے کسب کا نتیجہ ہے ۔ وہ اپنے عمل سے اس فضل کے مستحق ہوں گے کہ ان کے دل خوش کرنے کے لیے ان کی اولاد کو ان سے لا ملایا جائے۔ اسی وجہ سے اللہ ان کے درجے گھٹا کر انہیں اولاد کے پاس نہیں لے جائے گا بلکہ اولاد کے درجے بڑھا کر ان کے پاس لے جائے گا، تاکہ ان پر خدا کی نعمتوں کے اتمام میں یہ کسر باقی نہ رہ جائے کہ اپنی اولاد سے دوری ان کے لیے باعث اذیت ہو۔

22. And We shall provide them with fruits and meat, *17 such as they may desire.	اور عطا کریں گے ہم انکو پھل اور گوشت *17 جس طرح کے وہ چاہیں گے۔	وَأَمْدَدْنٰهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَّ لَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُوْنَ ﴿٢٢﴾

*17 In this verse, there is the mention of providing the dwellers of Paradise with every kind of meat generally, and in Surah Al-Waqiah it has been said: They will be served with the flesh of fowls. We do not know what exactly will be the nature of this flesh. But just as in some expressions of the Quran and in some Ahadith it has been said about the milk of Paradise that it will not have been drawn from the udders of animals, and about the honey of Paradise it has been said that it will not have been produced by the bees, and about the wine of Paradise it has been said that it will not have been distilled froth rotten fruit, but these things will flow out of the springs into the canals by the power of Allah, so it can be argued by analogy that this flesh too will not be obtained from slaughtered animals but this too will be a natural product. The God Who can produce milk and honey and wine directly from earthly substances can also produce tasty flesh of every kind from the same substances,

which should even surpass the flesh of animals in taste and delight. (For further explanation, see E.N. 25 of Surah As-Saaffat, E.Ns 21 to 23 of Surah Muhammad).

*17 اس آیت میں اہل جنت کو مطلقاً ہر قسم کا گوشت دیے جانے کا ذکر ہے، اور سورۃ الواقعہ آیت 21 میں فرمایا گیا ہے کہ پرندوں کے گوشت سے ان کی تواضع کی جائے گی۔ اس گوشت کی نوعیت ہمیں ٹھیک ٹھیک معلوم نہیں ہے۔ مگر جس طرح قرآن کی بعض تصریحات اور بعض احادیث میں جنت کے دودھ کے متعلق بتایا گیا ہے کہ وہ جانوروں کے تھنوں سے نکلا ہوا نہ ہوگا، اور جنت کے شہد کے متعلق بتایا گیا ہے کہ وہ مکھیوں کا بنایا ہوا نہ ہوگا، اور جنت کی شراب کے متعلق بتایا گیا ہے کہ وہ پھلوں کو سڑا کر کشید کی ہوئی نہ ہوگی، بلکہ اللہ کی قدرت سے یہ چیزیں چشموں سے نکلیں گی اور نہروں میں بہیں گی، اس سے یہ قیاس کیا جا سکتا ہے کہ جنت کا گوشت بھی جانوروں کا ذبیحہ نہ ہوگا بلکہ یہ بھی قدرتی طور پر پیدا ہوگا۔ جو خدا زمین کے مادوں سے براہ راست دودھ اور شہد اور شراب پیدا کر سکتا ہے اس کی قدرت سے یہ بعید نہیں ہے کہ ان ہی مادوں سے ہر طرح کا لذیذ ترین گوشت پیدا کر دے جو جانوروں کے گوشت سے بھی اپنی لذت میں بڑھ کر ہو (مزید تشریح کے لئے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن جلد چہارم، تفسیر سورۃ الصافات، حاشیہ 25، جلد پنجم، تفسیر سورہ محمد حواشی 21-23۔

يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ ﴿٢٣﴾	چھینا جھپٹی کریں گے وہ وہاں جام (شراب کا) نہ کوئی لغویات ہوگی جس سے اور نہ گناہ۔ *18	23. They shall pass hand to hand therein a cup (of wine). No vanity would be thereby, nor a sin. *18

*18 That is, the wine of Paradise will not intoxicate that they should get drunk and talk nonsense, or use abusive language, or conduct and behave indecently as drunkards. (For further explanation, see E.N. 27 of Surah As-Saaffat).

*18 یعنی وہ شراب نشہ پیدا کرنے والی نہ ہوگی کہ اسے پی کر وہ بدمست ہوں اور بیہودہ بکواس کرنے لگیں، یا

گالم گلوچ اور دَھول دھپے پر اُتر آئیں، یا اس طرح کی فحش حرکات کرنے لگیں جیسی دنیا کی شراب پینے والے کرتے ہیں ۔(مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد چہارم، تفسیر سورہ صافات، حاشیہ 27)۔

وَ يَطُوۡفُ عَلَيۡهِمۡ غِلۡمَانٌ لَّهُمۡ كَاَنَّهُمۡ لُؤۡلُؤٌ مَّكۡنُوۡنٌ ﴿۲۴﴾	اور پھریں گے انکے پاس نوجوان (خدمتگار) انکے لئے *19 ایسے جیسے کہ موتی چھپائے ہوئے ۔	24. And there will go round to them boys (servants) for them, *19 as if they were pearls, well guarded.

*19 Here, the word used is *ghilman-ul lahum* and not *ghilman-u-hum*. If *ghilman-u-hum* had been used, it would have meant that their servants in the world would be made their servants in Paradise too; whereas whoever from the world goes to Paradise, will go there on the basis of his own work and entitlement, and there is no reason that after his entry in Paradise he may be made a servant of the same master whom he had been serving in the world. But it can also be that a servant on account of his deeds may attain a higher rank than his master in Paradise. Therefore, by using *ghilman-ul-lahum* no room has been left for this suspicion. This word provides the explanation that these will be the boys who will be exclusively appointed for their service in Paradise. (For further explanation, see E.N. 26 of Surah As-Saffat).

*19 یہ نکتہ قابل غور ہے کہ غُلۡمَانُهُمۡ نہیں فرمایا بلکہ غِلۡمَانٌ لَّهُمۡ فرمایا ہے ۔ اگر غُلۡمَانُهُمۡ فرمایا جاتا تو اس سے یہ گمان ہو سکتا تھا کہ دنیا میں ان کے جو خادم تھے وہی جنت میں بھی ان کے خادم بنا دیے جائیں گے ، حالانکہ دنیا کا جو شخص بھی جنت میں جائے گا اپنے استحقاق کی بنا پر جائے گا اور کوئی وجہ نہیں کہ جنت میں پہنچ کر وہ اپنے اسی آقا کا خادم بنا دیا جائے جس کی خدمت وہ دنیا میں کرتا رہا تھا۔ بلکہ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ

کوئی خادم اپنے عمل کی وجہ سے اپنے مخدوم کی بہ نسبت زیادہ بلند مرتبہ جنت میں پائے۔ اس لیے غِلۡمَانٌ لَّهُمۡ فرما کر اس گمان کی گنجائش باقی نہیں رہنے دی گئی۔ یہ لفظ اس بات کی وضاحت کر دیتا ہے کہ یہ وہ لڑکے ہوں گے جو جنت میں ان کی خدمت کے لیے مخصوص کر دیے جائیں گے (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد چہارم، تفسیر سورۃ الصافات، حاشیہ 26)۔

25. And will approach some of them unto others, questioning.	اور متوجہ ہونگے وہ ایک دوسرے کی طرف آپس میں پوچھتے ہوئے۔	وَ اَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلٰى بَعۡضٍ يَّتَسَآءَلُوۡنَ ﴿٢٥﴾
26. They will say: Indeed, we were before this among our people, in fear (of Allah). *20	وہ کہیں گے کہ بیشک ہم تھے اس سے پہلے اپنے گھر والوں میں ڈرتے ہوئے (اللہ سے)۔ *20	قَالُوۡۤا اِنَّا كُنَّا قَبۡلُ فِىۡۤ اَهۡلِنَا مُشۡفِقِيۡنَ ﴿٢٦﴾

*20 That is, we were not heedless and living a care-free life of ease and comfort, but we were always on our guard lest we should commit an evil for which we may be held accountable before God. Here, the mention of "we were among our people, in fear and dread," in particular, has been made for the reason that man commits evil mostly when he is deeply engrossed in arranging ease and comfort for his children and trying to make their future secure and happy. For the same purpose, he earns forbidden things by forbidden means, usurps the rights of others and makes evil plans. That is why the dwellers of Paradise will say to one another: That which particularly saved us from the evil of the Hereafter was that while living among our families we did not think so much of arranging the pleasures of life and

a splendid future for them as for avoiding for their sake those methods and means that might ruin our life in the Hereafter and that we should not lead our children also on to the way that might make them worthy of the torment of Allah.

20*یعنی ہم وہاں عیش میں منہمک اور اپنی دنیا میں مگن ہو کر غفلت کی زندگی نہیں گزار رہے تھے، بلکہ ہر وقت ہمیں یہ دھڑکا لگا رہتا تھا کہ کہیں ہم سے کوئی ایسا کام نہ ہو جائے جس پر خدا کے ہاں ہماری پکڑ ہو۔ یہاں خاص طور پر اپنے گھر والوں کے درمیان ڈرتے ہوئے زندگی بسر کرنے کا ذکر اس لیے کیا گیا ہے کہ آدمی سب سے زیادہ جس وجہ سے گناہوں میں مبتلا ہوتا ہے وہ اپنے بال بچوں کو عیش کرانے اور ان کی دنیا بنانے کی فکر ہے۔ اسی کے لیے وہ حرام کماتا ہے، دوسروں کے حقوق پر ڈاکے ڈالتا ہے، اور طرح طرح کی ناجائز تدبیریں کرتا ہے۔ اسی بنا پر اہل جنت آپس میں کہیں گے کہ خاص طور پر جس چیز نے ہمیں عاقبت کی خرابی سے بچایا وہ یہ تھی کہ اپنے بال بچوں میں زندگی بسر کرتے ہوئے ہمیں ان کو عیش کرانے اور ان کا مستقبل شاندار بنانے کی اتنی فکر نہ تھی جتنی اس بات کی تھی کہ ہم ان کی خاطر وہ طریقے نہ اختیار کر بیٹھیں جن سے ہماری آخرت برباد ہو جائے، اور اپنی اولاد کو بھی ایسے راستے پر نہ ڈال جائیں جو ان کو عذاب الٰہی کا مستحق بنا دے۔

فَمَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَ وَقٰنَا عَذَابَ السَّمُوْمِ ﴿٢٧﴾	تو احسان فرمایا اللہ نے ہم پر اور ہمیں بچا لیا عذاب سے دوزخ کی گرم ہوا کے۔ *21	27. So Allah has conferred favor upon us and saved us from the punishment of the scorching wind of Hell. *21

*21 The word *samum* in the original means hot, scorching wind; here it implies the waves of hot wind that will be arising from Hell.

21*اصل میں لفظ سموم استعمال ہوا ہے جس کے معنی سخت گرم ہوا کے ہیں۔ اس سے مراد لو

کی وہ لپٹیں ہیں جو دوزخ سے اٹھ رہی ہوں گی۔

28. Indeed we, before this, used to call upon Him. Indeed, He it is the Beneficent, the Merciful.	یقیناً ہم اس سے پہلے اسے پکارا کرتے تھے۔ بیشک وہی ہے احسان کرنے والا مہربان۔	اِنَّا كُنَّا مِنۡ قَبۡلُ نَدۡعُوۡهُ ؕ اِنَّهٗ هُوَ الۡبَرُّ الرَّحِيۡمُ ﴿۲۸﴾
29. So remind, for you are not, by the favor of your Lord, a soothsayer, nor a madman. *22	تو نصیحت کرتے رہو سو نہیں ہو تم فضل سے اپنے رب کے کاہن اور نہ دیوانے۔ *22	فَذَكِّرۡ فَمَاۤ اَنۡتَ بِنِعۡمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَّلَا مَجۡنُوۡنٍ ؕ ﴿۲۹﴾

*22 After depicting a scene of the Hereafter the address now turns to the obduracy of the disbelieves of Makkah with which they were resisting the message of the Prophet (peace be upon him). This verse though apparently addressed to the Prophet (peace be upon him) is actually meant for the disbelievers through him. Whenever he spoke of Resurrection and the gathering together of mankind, and accountability, and meting out of rewards and punishments, and Heaven and Hell and recited the verses of the Quran in support thereof, with the claim that he received that information from Allah and that it was Allah's Word that had been revealed to him, their leaders and religious guides and depraved people neither listened to him seriously themselves nor wanted that the other people should pay any attention to him. Therefore, they would sometimes taunt him saying that he was a sorcerer,

or that he was a poet, or that he was a madman, or that he fabricated those strange things himself and presented them as Revelations from Allah only in order to impress the people. They thought that by passing such remarks against him, they would be able to create suspicions among the people about him and would thus render his preaching ineffective and vain. About this it is being said: O Prophet (peace be upon him), the truth in fact is the same that has been presented from the beginning of the Surah to this point. If these people call you a sorcerer and a madman on account of these things, you should not take it to heart but should go on arousing the people from their heedlessness and warning them of the reality, for by the grace of God you are neither.

The word *kahin* (sorcerer) in Arabic is used for an astrologer, fortune teller and a wise man. In the pre-Islamic days of ignorance it was a full-fledged profession. The sorcerers claimed, and the credulous people thought and believed, that they knew the destinies of the people, or they had a special link with the spirits, devils and jinn through whom they come to know of the unseen realities. If a thing was lost, they could tell where it lay; if a theft occurred somewhere, they could tell who the thief was; and they could foretell destinies. People came to there, and they would tell them unseen things in exchange for gifts and offerings. They would sometimes visit the towns and villages and would cry about their profession so that the people might approach them. They had a way and manner and appearance of their own by which they became easily

recognizable. The language they used also differed from the common speech of the people. They would utter rhymed and rhythmical sentences with a peculiar accent and modulation and generally used vague and ambiguous sentences from which every person could draw his own meaning. The Quraish chiefs in order to deceive the common people accused the Prophet (peace be upon him) of sorcery only for the reason that he was giving the news of the realities that are hidden and his claim was that an angel from God came to reveal that news to him, and the Word of God that he was presenting was also rhymed. But no one in Arabia could be deceived by this accusation because no one was unaware of the sorcerers' profession and their general way and appearance and their language and business. Everyone knew what they did, why the people visited them, what they told them, what sort of modulated sentences they uttered and what subject-matter they contained. Then, above all, it could not be that a sorcerer would rise with a creed that went against the prevalent beliefs of the nation and would exert himself preaching it continuously at his own risk. Therefore, this accusation of sorcery did not apply to the Prophet (peace be upon him) at all and no one in Arabia who had any common sense could be deceived by it.

Likewise, the disbelievers of Makkah also accused him of madness only for their own satisfaction, just as some shameless Western scholars of the present day in order to satisfy their malice and enmity against Islam, claim that, God forbid, the Prophet (peace be upon him) had epileptic fits and whatever he uttered during those fits was taken as

divine revelation by the people. No sensible person in those days regarded such absurd accusations as worthy of any attention, nor can anyone today, who reads the Quran and studies the wonderful facts of the Prophet's (peace be upon him) leadership and guidance, believe that these were the product of epileptic fits.

*22 اوپر آخرت کی تصویر پیش کرنے کے بعد اب تقریر کا رخ کفار مکہ کی ان ہٹ دھرمیوں کی طرف پھر رہا ہے جس سے وہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی دعوت کا مقابلہ کر رہے تھے ۔ یہاں خطاب بظاہر تو آں حضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے ہے مگر دراصل آپؐ کے واسطے سے یہ باتیں کفار مکہ کو سنانی مقصود ہیں ۔ ان کے سامنے جب آپؐ قیامت، اور حشر و نشر، اور حساب و کتاب، اور جزا و سزاء اور جنت و جہنم کی باتیں کرتے تھے ، اور ان مضامین پر مشتمل قرآن مجید کی آیات اس دعوے کے ساتھ ان کو سناتے تھے کہ یہ خبریں اللہ کی طرف سے میرے پاس آئی ہیں اور یہ اللہ کا کلام ہے جو مجھ پر وحی کے ذریعہ سے نازل ہوا ہے، تو ان کے سردار اور مذہبی پیشوا اور اوباش لوگ آپؐ کی ان باتوں پر سنجیدگی کے ساتھ نہ خود غور کرتے تھے ، نہ یہ چاہتے تھے کہ عوام ان کی طرف توجہ کریں ۔ اس لیے وہ آپؐ کے اوپر کبھی یہ فقرہ کستے تھے کہ آپؐ کاہن ہیں ، اور کبھی یہ کہ آپؐ مجنون ہیں ، اور کبھی یہ کہ آپؐ شاعر ہیں ، اور کبھی یہ کہ آپؐ خود اپنے دل سے یہ نرالی باتیں گھڑتے ہیں اور محض اپنا رنگ جمانے کے لیے انہیں خدا کی نازل کردہ وحی کہہ کر پیش کرتے ہیں ۔ ان کا خیال یہ تھا کہ اس طرح کے فقرے کس کر وہ لوگوں کو آپؐ کی طرف سے بدگمان کر دیں گے اور آپؐ کی ساری باتیں ہوا میں اڑ جائیں گی۔ اس پر فرمایا جا رہا ہے کہ اے نبی، واقعی حقیقت تو وہی کچھ ہے جو سورۃ کے آغاز سے یہاں تک بیان کی گئی ہے ۔ اب اگر یہ لوگ ان باتوں پر تمہیں کاہن اور مجنون کہتے ہیں تو پرواہ نہ کرو اور بندگان خدا کو غفلت سے چونکانے اور حقیقت سے خبردار کرنے کا کام کرتے چلے جاؤ، کیونکہ خدا کے فضل سے نہ تم کاہن ہو نہ مجنون۔

''کاہن'' عربی زبان میں جوتشی، غیب گو اور سیانے کے معنی میں بولا جاتا تھا۔ زمانہ جاہلیت میں یہ ایک مستقل پیشہ تھا۔ کاہنوں کا دعویٰ تھا، اور ان کے بارے میں ضعیف الاعتقاد لوگ بھی یہ سمجھتے تھے کہ وہ ستارہ

شناس ہیں، یا ارواح اور شیاطین اور جنوں سے ان کا خاص تعلق ہے جس کی بدولت وہ غیب کی خبریں معلوم کر سکتے ہیں ۔کوئی چیز کھو جائے تو وہ بتا سکتے ہیں کہ وہ کہاں پڑی ہوئی ہے ۔ کسی کے ہاں چوری ہو جائے تو وہ بتا سکتے ہیں کہ چور کون ہے ۔ کوئی اپنی قسمت پوچھے تو وہ بتا سکتے ہیں کہ اس کی قسمت میں کیا لکھا ہے ۔ انہی اغراض کے لیے لوگ ان کے پاس جاتے تھے ۔اور وہ کچھ نذر نیاز لے کر انہیں غیب کی باتیں بتایا کرتے تھے ۔ وہ خود بھی بسا اوقات بستیوں میں آواز لگاتے پھرتے تھے تاکہ لوگ ان کی طرف رجوع کریں ان کی ایک خاص وضع قطع ہوتی تھی جس سے وہ الگ پہچانے جاتے تھے ۔ ان کی زبان بھی عام بول چال سے مختلف ہوتی تھی وہ مقفّٰی اور مسجّع فقرے خاص لہجے میں ذرا ترنم کے ساتھ بولتے تھے اور بالعموم ایسے گول مول فقرے استعمال کرتے تھے جن سے ہر شخص اپنے مطلب کی بات نکال لے ۔ قریش کے سرداروں نے عوام کو فریب دینے کے لیے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر کاہن ہونے کا الزام صرف اس بنا پر لگا دیا کہ آپؐ ان حقائق کی خبر دے رہے تھے جو لوگوں کی نگاہ سے پوشیدہ ہیں ، اور آپؐ کا دعویٰ یہ تھا کہ خدا کی طرف سے ایک فرشتہ آکر آپؐ پر وحی نازل کرتا ہے ، اور خدا کا جو کلام آپؐ پیش کر رہے تھے وہ بھی مقفّٰی تھا۔ لیکن عرب میں کوئی شخص بھی ان کے اس الزام سے دھوکا نہ کھا سکتا تھا۔ اس لیے کہ کاہنوں کے پیشے اور ان کی وضع قطع اور ان کی زبان اور ان کے کاروبار سے کوئی بھی ناواقف نہ تھا۔ سب جانتے تھے کہ وہ کیا کام کرتے ہیں ، اور کن مضامین پر وہ مشتمل ہوتے ہیں ۔ پھر سب سے بڑی بات یہ ہے کہ کسی کاہن کا سرے سے یہ کام ہی نہیں ہو سکتا تھا کہ قوم کے رائج الوقت عقائد کے خلاف ایک عقیدہ لے کر اٹھتا اور شب و روز اس کی تبلیغ میں اپنی جان کھپاتا اور اس کی خاطر ساری قوم کی دشمنی مول لیتا۔ اس لیے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ کہانت کا یہ الزام برائے نام بھی کوئی مناسبت نہ رکھتا تھا کہ یہ پھبتی آپؐ پر چسپاں ہو سکتی اور عرب کا کوئی کند ذہن سے کند ذہن آدمی بھی اس سے دھوکا کھا جاتا۔

اسی طرح آپؐ پر جنون کا الزام بھی کفار مکہ محض اپنے دل کی تسلی کے لیے لگاتے تھے جیسے موجودہ زمانے کے بعض بے شرم مغربی مصنفین اسلام کے خلاف اپنے بغض کی آگ ٹھنڈی کرنے کے لیے یہ دعوے کرتے ہیں کہ معاذاللہ حضور پر مرگی (Epilepsy) کے دورے پڑتے تھے اور انہی دوروں کی حالت میں جو

کچھ آپؐ کی زبان سے نکلتا تھا اسے لوگ وحی سمجھتے تھے۔ ایسے بیہودہ الزامات کو کسی صاحب عقل آدمی نے نہ اس زمانے میں قابل اعتنا سمجھا تھا، نہ آج کوئی شخص قرآن کو پڑھ کر اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ و سلم کی قیادت و رہنمائی کے حیرت انگیز کارنامے دیکھ کر یہ باور کر سکتا ہے کہ یہ سب کچھ مرگی کے دوروں کا کرشمہ ہے۔

30. Or do hey say: A poet, we await for whom the misfortune turn of time. *23	کیا یہ کہتے ہیں کہ یہ شاعر ہے۔ ہم انتظار کر رہے ہیں اسکے لئے زمانے کی گردش کا۔ *23	اَمۡ یَقُوۡلُوۡنَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهٖ رَیۡبَ الۡمَنُوۡنِ ﴿۳۰﴾

*23 That is, we are waiting for him to be afflicted with calamity so that we get rid of him. Probably they thought that since Muhammad (peace be upon him) was opposing their deities and denying their supernatural powers, he would fall under the curse of some deity, or some bold devotee of a god would put an end to him.

*23 یعنی ہم منتظر ہیں کہ اس شخص پر کوئی آفت آئے اور کسی طرح اس سے ہمارا پیچھا چھوٹے۔ غالباً ان کا خیال یہ تھا کہ محمد صلی اللہ علیہ و سلم چونکہ ہمارے معبودوں کی مخالفت اور ان کی کرامات کا انکار کرتے ہیں، اس لیے یا تو معاذاللہ، ان پر ہمارے کسی معبود کی مار پڑے گی، یا کوئی دل جلا ان کی یہ باتیں سن کر آپے سے باہر ہو جائے گا اور انہیں قتل کر دے گا۔

31. Say: Wait, for indeed, I am with you among those waiting. *24	کہدو کہ انتظار کرو بیشک میں ہوں تمہارے ساتھ انتظار کرنیوالوں میں۔ *24	قُلۡ تَرَبَّصُوۡا فَاِنِّیۡ مَعَكُمۡ مِّنَ الۡمُتَرَبِّصِیۡنَ ؕ ﴿۳۱﴾

*24 This can have two meanings:
(1) I would also see whether this desire of yours is fulfilled or not.

(2) I am also waiting to see who goes to his doom, you or me.

*24 اس کے دو مطلب ہوسکتے ہیں ۔ ایک یہ کہ میں بھی دیکھتا ہوں کہ تمہاری یہ آرزو پوری ہوتی ہے یا نہیں ۔ دوسرے یہ کہ میں بھی منتظر ہوں کہ شامت میری آتی ہے یا تمہاری۔

اَمۡ تَاۡمُرُهُمۡ اَحۡلَامُهُمۡ بِهٰذَاۤ اَمۡ هُمۡ قَوۡمٌ طَاغُوۡنَ ۚ ﴿۳۲﴾	کیا حکم دیتی ہیں انکو انکی عقلیں اسی کا ۔ یا ہیں یہ لوگ سرکشی کرنیوالے۔ *25	32. Or command them their minds to this, or are they a people who transgress. *25

*25 In these two sentences, the opponents' entire propaganda has been nailed, and they have been completely exposed. The reasoning briefly is this: These Qaraish chiefs and elders pose as very wise people, but does their intellect tell them that they should call a person a poet when he is not a poet, and call him a madman when he is well-known for his wisdom among the people, and dub him a sorcerer when he does not have the remotest association with sorcery? Then, if you are passing these judgments only on the basis of intellect and reason, you should have passed one judgment, and not so many contradictory judgments simultaneously. After all, how can one and the same man be a poet and a madman and a sorcerer at one and the same time? If he is mad, he can then neither be a sorcerer nor a poet. If he is a sorcerer, he cannot be a poet, and if he is a poet, he cannot be a sorcerer, for the language and diction and themes of poetry are quite different from the language and themes of sorcery. The one who knows the distinctions between poetry and sorcery cannot possibly call and regard

the same discourse both as poetry and as sorcery at one and the same time. Therefore, it is evident that these contradictory things are being said against the Prophet Muhammad (peace be upon him) not on the basis of intellect and reason but only due to obduracy and stubbornness, and the big chiefs of the nation blinded by their prejudice and enmity are leveling absurd charges which no serious person can regard as worthy of any attention. (For further explanation, see E.N. 104 of Surah Al-Aaraf; E.N. 3 of Surah Younus; E.Ns 53, 54, of Surah Bani-Israil; E.Ns 130, 131, 140, 142-144 of Surah Ash-Shuara.

*25 ان دو فقروں میں مخالفین کے سارے پروپیگنڈے کی ہوا نکال کر انہیں بالکل بے نقاب کر دیا گیا ہے ۔ استدلال کا خلاصہ یہ ہے کہ یہ قریش کے سردار اور مشائخ بڑے عقلمند بنے پھرتے ہیں ، مگر کیا ان کی عقل یہی کہتی ہے کہ جو شخص شاعر نہیں ہے اسے شاعر کہو، جسے ساری قوم ایک دانا آدمی کی حیثیت سے جانتی ہے اسے مجنون کہو، اور جس شخص کا کہانت سے کوئی دور دراز کا تعلق بھی نہیں ہے اسے خواہ مخواہ کاہن قرار دو۔ پھر اگر عقل کی بنا پر یہ لوگ حکم لگاتے تو کوئی ایک حکم لگاتے ۔ بہت سے متضاد حکم تو ایک ساتھ نہیں لگا سکتے تھے ۔ ایک شخص آخر بیک وقت شاعر ہے تو کاہن نہیں ہو سکتا، کیونکہ شعر کی زبان اور اس کے موضوعات بحث الگ ہوتے ہیں اور کہانت کی زبان اور اس کے مضامین الگ۔ ایک ہی کلام کو بیک وقت شعر بھی کہنا اور کہانت بھی قرار دینا کسی ایسے آدمی کا کام نہیں ہو سکتا جو شعر اور کہانت کا فرق جانتا ہو۔ پس یہ بالکل کھلی ہوئی بات ہے کہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی مخالفت میں یہ متضاد باتیں عقل سے نہیں بلکہ سراسر ضد اور ہٹ دھرمی سے کی جا رہی ہیں ، اور قوم کے یہ بڑے بڑے سردار عناد کے جوش میں اندھے ہو کر محض بے سروپا الزامات لگا رہے ہیں جنہیں کوئی سنجیدہ انسان قابل اعتنا نہیں سمجھ سکتا۔ (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن جلد دوم، الاعراف، حاشیہ 104، یونس، حاشیہ 3۔ بنی اسرائیل، حواشی 53۔54۔ جلد سوم، الشعراء، حواشی 130،131، 142،143،140۔144۔)

33. Or do they say: He has made up this (Quran). Nay, but they do not believe. *26	کیا یہ کہتے ہیں کہ گھڑ لیا ہے اسنے اس (قرآن) کو ۔ نہیں بلکہ یہ ایمان نہیں رکھتے۔ *26	اَمۡ یَقُوۡلُوۡنَ تَقَوَّلَہٗ ۚ بَلۡ لَّا یُؤۡمِنُوۡنَ ﴿ۚ۳۳﴾

*26 In other words, it means this: The Quraish who think that Muhammad (peace be upon him) himself is the author of the Quran know deep down in their hearts that it cannot be his word, and those others also whose mother tongue is Arabic not only clearly feel that it is far more sublime and superior to human speech but any one of them who knows Muhammad (peace be upon him) personally cannot ever suspect that this is actually his own word and speech. Therefore, the thing plainly is that those who ascribe the authorship of the Quran to the Prophet (peace be upon him) do not, in fact, wish to affirm faith. That is why they are inventing false excuses one of which is this excuse. (For further explanation, see E.N. 21 of Surah Younus; E N. 12 of Surah Al-Furqan; E N. 64 of Surah Al-Qasas; E.Ns 88, 89 of Surah Al-Ankabut; E.Ns 1 to 4 of Surah As-Sajdah; E.N. 54 of Surah HaMim As-Sajdah; E.Ns 8 to 10 of Surah Al-Ahqaf).

*26 دوسرے الفاظ میں اس ارشاد کا مطلب یہ ہے کہ قریش کے جو لوگ قرآن کو محمد صلی اللہ علیہ و سلم کا اپنا تصنیف کردہ کلام کہتے ہیں خود ان کا دل یہ جانتا ہے کہ یہ آپ کا کلام نہیں ہو سکتا، اور دوسرے وہ لوگ بھی جو اہل زبان ہیں نہ صرف یہ کہ اسے سن کر صاف محسوس کر لیتے ہیں کہ یہ انسانی کلام سے بہت اعلیٰ و ارفع ہے بلکہ ان میں سے جو شخص بھی محمد صلی اللہ علیہ وسلم سے واقف ہے وہ کبھی یہ گمان نہیں کر سکتا کہ یہ واقعی آپؐ ہی کا کلام ہے ۔ پس صاف اور سیدھی بات یہ ہے کہ قرآن کو آپؐ کی تصنیف قرار دینے

والے دراصل ایمان نہیں لانا چاہتے اس لیے وہ طرح طرح کے جھوٹے بہانے گھڑ رہے ہیں جن میں سے ایک بہانہ یہ بھی ہے ۔ (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد دوم، یونس، حاشیہ 21۔ جلد سوم، الفرقان، حاشیہ 12۔ القصص، حاشیہ 64۔ العنکبوت، حاشیہ 88۔ 89۔ جلد چہارم، السجدہ حاشیہ 1 تا 4۔ حٰم السجدہ، حاشیہ۔ 54۔ الاحقاف، حاشیہ 8 تا 10)۔

فَلْيَأْتُوْا بِحَدِيْثٍ مِّثْلِهٖٓ اِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ ﴿٣٤﴾	تو انہیں چاہیے کہ بنا لائیں کلام اس جیسا اگر یہ سچے ہیں ۔ *27	34. Then let them produce a statement like it, if they are truthful. *27

*27 That is, not only is the Quran not the word of Muhammad (peace be upon him) but the truth is that it is not human at all; it is beyond the power of man to compose and produce it. If you think it is human, you are challenged to produce the like of it, which should also be human. This challenge had been given not only to the Quraish but to all the disbelievers of the world first of all in this verse. Then it was repeated thrice in Makkah and then finally in Madinah. (Please see Surah Younus, Ayat 38; Surah Houd, Ayat 13; Surah Bani-Israil, Ayat 88; Surah Al-Baqarah, Ayat 23). But no one could dare meet this challenge of the Quran at that time, nor has anyone else had so far the ability to compose and produce a man-made work like the Quran.

Some people, because of lack of understanding the real nature of this challenge, say that not to speak of the Quran, no one has the power to write prose or compose poetry in the style of another person. Homer, Rumi, Shakespeare, Goethe, Ghalib, Tagore, Iqbal, all are unique in their

styles. It lies in no one's power to produce poetry like theirs by imitation. Those who give this answer to the challenge of the Quran are, in fact, involved in the misunderstanding that the meaning of "let them produce a statement like it", is a challenge to man to compose and write a book like the Quran, in the style of the Quran; whereas it does not imply any resemblance in literary style but it implies this: Bring a book of the same sublimity and quality and rank, not only in Arabic but in any language of the world, that may be regarded as a match for the Quran in respect of the characteristics for which the Quran is a miracle. The following are in brief some of the main characteristics because of which the Quran has been a miracle before as it is a miracle today:

(1) The Quran is the highest and most perfect model of the literature of the language in which it was revealed. No word and no sentence in the entire Book is sub-standard. Whatever theme has been presented in it, has been presented in the most appropriate words and in the most suitable style. One and the same theme has been presented over and over again but every time in a new style avoiding the defect of repetition everywhere. The entire Book, from the beginning to the end, is set in the choicest words, like chiseled and polished gems, that cannot be replaced. The discourses are so impressive that no one who knows the language, even if he is a disbeliever, can help being moved to ecstasies on hearing them. Even after 1,400 years this Book is still the model of Arabic literature and no other Arabic book can approach it in literary excellence not to

speak of equaling it. Not only this, this Book has so controlled the Arabic language that even after the passage of 14 centuries the standard of this language's beauty and eloquence is the same that had been set by it; whereas in such long periods languages change out of recognition. No other language of the world has remained in the same state in so far as its spelling and diction, idiom, rules of language and usages are concerned. But it is only the power of the Quran that has held the Arabic language in place each idiom of it is still in use in Arabic literature; its literature is still the standard literature of Arabic; and in writing and speech still the same language is regarded as good Arabic that had been used in the Quran 1,400 years ago. Is there any man-made book in any language of the world that bears the same characteristics?

(2) This is the one single Book in the world, which has so extensively and so universally influenced mankind's thoughts, morals, civilization and way of life as has no precedent in history. In the first instance, its impact changed one nation; then that nation rose and changed a major part of the world. No other Book has proved to be so revolutionary. This Book has not remained confined to writing on paper but in the practical world its each word has formed and molded ideas and thoughts and built up a lasting civilization. Its influence has continued being operative for 1,400 years and its circle of influence and impact is still expanding every day.

(3) The theme that this Book discusses is the most extensive theme which comprehends the whole universe, from

eternity to eternity. It deals with the reality of the universe, its beginning and end, its system and law. It tells as to who is the Creator and Controller and Disposer of this universe, what are His attributes, what are His powers, and what is that essence and basis on which He has established this entire system of the world. It specifies man's position and his place which he cannot change. It tells what is the right and correct way of thought and action for man in view of this place and position, which corresponds to the reality, and what are the wrong ways which clash with the reality. Then to prove why the right way is right and the wrong way is wrong, it presents countless arguments from various phenomena of the earth and heavens, from different aspects of the system of the universe, from man's own self and existence and from man's own history. Besides, it also tells how and for what reasons man adopts the wrong ways, by what means he can find out the right way, which has always been one and shall remain one, and how he has been guided to it in every age. It does not merely point to the right way but presents a plan of the complete system of life for following that way, which contains a detailed and systematic code concerning beliefs, morals, purification of self, worship, social life, civilization, economy, politics, justice, law and every other aspect of human life. Furthermore, it also tells in full detail what are the results of following this right way and of adopting the wrong ways in this world and what consequences of this will appear in the next world after the present system of the world has come to an end. It depicts fully the coming to an end of the

present world and of the establishment of the new world; it gives every detail of the process of change; it portrays the next world and describes fully how man will find a totally new life there, how his deeds from worldly life will be subjected to accountability, what things he will be questioned about, how his complete record, which lie will not be able to deny or dispute, will be placed before him, what strong evidence will be produced in proof thereof, why the culprits will be punished and the righteous rewarded, what rewards will be bestowed on the righteous and in what forms will the culprits suffer the evil consequences of their misdeeds. The way this vast theme has been dealt with in this Book is not of the nature of some conclusions that its author might have reached from some syllogistic premises but its nature is that its author has the direct knowledge of the reality.

He sees everything happening from eternity to eternity. All the realities are manifest for Him and the entire universe is like an open book before Him. He sees the entire life of mankind, from its origin to its end, even beyond the present life into the second life simultaneously, and He is guiding man not on the basis of conjecture and speculation but on the basis of knowledge. Not a single truth that He presents as knowledge has been proved to be wrong so far. The concept of the universe and man that He presents fully explains all the phenomena and events and can become the basis of research in every branch of knowledge. His Word contains the answers to all the ultimate problems of philosophy and natural and social sciences, and they are so

coherent and consistent logically that a perfect, consistent and comprehensive system of thought can be built on their basis. Then from the practical aspect the guidance that He has given to man about various spheres of life is not only highly rational and pure but countless men have been living according to it in a real fact in different parts of the earth for 1,400 years and have found it by experience to be the only valid way. Is there any man made book of this unique quality present in the world, or has ever been, which may be produced to match this Book?

(4) This Book was not composed and written all at once and presented before the world, but a reformatory movement was started with some basic and initial instructions and then for 23 years as the movement passed through different stages of its development its parts were presented by the tongue of the leader, sometimes as lengthy discourses and sometimes as brief sentences, as the conditions and requirements of the occasion demanded. Then, when the mission was brought to completion, these parts that had been issued at different times were compiled in the form of a complete Book which has been known by the name of the Quran. The leader of the movement states that these discourses and sentences are not his original work but were sent down to him by the Lord of all Creation. If a person asserts that they are the original work of the leader himself, he should produce a precedent from history to prove his contention. He should show whether it is possible that the speeches made and the instructions given by a man at different times while leading a powerful collective

movement for years continuously by himself in different capacities, sometimes as a preacher and teacher of morals, sometimes as a leader of an oppressed class, sometimes as the ruler of a state, sometimes as the commander of a fighting army, sometimes as a victor, sometime as a law-giver and legislator, could form a complete and consistent and comprehensive system of thought and action, which should be free from every contradiction and inconsistency, which should appear to be dominated by the same central idea and pattern of thought, which should show that the leader has been building up a universal system of belief and action on the basis of the same foundation of his message with which he had started his work, and which should be a system each clement and part of which is in perfect harmony and consistency with the other parts, Then the one who reads this collection of the discourses with a discerning eye cannot help realizing that the founder of the movement at the outset had a full plan of the movement in view till the last stage, and it never happened that a new idea might have struck him at some later stage, which was unknown to him before, or which he had to change later. If ever there has been a man of this caliber, his name should be made known to the world.

(5) The leader who had been made to give these discourses and speak these sentences did not suddenly emerge from a hidden place to present these before the people nor would disappear after he had done so. He had lived his life in full view of society before he started his movement as well as continued to live in the same society after that till his last

breath. The people were well aware of the language and style of his conversation and speech. Hadith still presents a major part of it and by going through it the people who know Arabic can easily find out even today what was the leader's own style of speech and conversation. His contemporaries who spoke his language felt then and those who know Arabic feel today that the language and the style of this Book is very different from the language and style of that leader. So much so that whenever in the midst of a sermon delivered by the leader there occurs a sentence or two of this Book, the distinction between the two becomes all too obvious. The question is: Has a man in the world ever had the power, or can he have the capability, that he should go on conversing in two absolutely different styles consistently for years at a stretch and it should never become known that the two separate styles are, in fact, of one and the same person? It is possible that one may succeed in such affectation temporarily but it is not at all possible that for twenty-three years continuously a person should have a different diction and style when he recites the revelations from Allah and a wholly different diction and style when he speaks in his personal capacity.

(6) The leader while leading and guiding the movement met with different sorts of conditions. Sometimes he became the target of ridicule, humiliation and severe persecution of his fellow-countrymen and the people of his own tribe and clan; sometimes his companions were so harshly treated that they were compelled to emigrate from the country; sometimes the enemies plotted against his life; sometimes

he himself had to leave his home and city; sometimes he had to pass through extreme poverty and starvation; sometimes he had to fight wars successively in which he suffered defeats as well as won victories; sometimes he overcame the enemies and the same enemies who had persecuted him, came before him humbled; sometimes he achieved such power which few people in the world have been able to achieve. Under all such conditions a person's feelings obviously cannot remain the same. When on these different occasions the leader spoke in his personal capacity, his words, and speeches carried the clear impression of his personal feelings. which naturally arise in the heart of a man on such occasions. But the discourses that were heard from him as Allah's revelations in these different conditions, are wholly devoid of human feelings. At no place can even an acute observer and critic point out the play of human feelings in them. The vast and comprehensive knowledge that is contained in this Book, is not possessed even by any of the distinguished learned people of this 20th century, not to speak of the people of Arabia and Rome and Greece and Iran of those days. The condition today is that after a man has spent his whole life-time studying a branch of philosophy or a natural or social science, he comes to know what ultimate problems of his field of study are, but when he studies the Quran seriously he comes to know that this Book contains a clear answer to those problems. This thing is not confined to any one branch of knowledge but holds good in respect of all those sciences which have anything to do with the universe and

man. How can one believe that 1,400. years ago an unlettered man in the Arabian desert possessed such deep insight into every branch of knowledge, and he had thought over every basic problem and thought out an absolute and final answer to it?

Although there are several other aspects also of the Quran's being a miracle, if a man ponders over these few aspects only, he will realize that the Quran's being a miracle is far more evident today than it was at the time when it was revealed and, if Allah so wills, it will go on becoming more and more evident and manifest as time passes till the Day of Resurrection.

27* یعنی بات صرف اتنی ہی نہیں ہے کہ یہ محمد صلی اللہ علیہ و سلم کا کلام نہیں ہے ۔ بلکہ حقیقت یہ ہے کہ یہ سرے سے انسانی کلام ہی نہیں ہے اور یہ بات انسان کی قدرت سے باہر ہے کہ ایسا کلام تصنیف کر سکے ۔ اگر تم اسے انسانی کلام کہتے ہو تو اس پائے کا کوئی کلام لا کر دکھاؤ جسے کسی انسان نے تصنیف کیا ہو۔ یہ چیلنج نہ صرف قریش کو، بلکہ تمام دنیا کے منکرین کو سب سے پہلے اس آیت میں دیا گیا تھا۔ اس کے بعد تین مرتبہ مکہ معظمہ میں اور پھر آخری بار مدینہ منورہ میں اسے دہرایا گیا(ملاحظہ ہو یونس، آیت 38۔ ہود، 13، بنی اسرائیل، 88۔ البقرہ، 23)۔ مگر کوئی اس کا جواب دینے کی نہ اس وقت ہمت کر سکا نہ اس کے بعد آج تک کسی کی یہ جرأت ہوئی کہ قرآن کے مقابلہ میں کسی انسانی تصنیف کو لے آئے۔ بعض لوگ اس چیلنج کی حقیقی نوعیت کو نہ سمجھنے کی وجہ سے یہ کہتے ہیں کہ ایک قرآن ہی کیا، کسی شخص کے اسٹائل میں بھی دوسرا کوئی شخص نثر یا نظم لکھنے پر قادر نہیں ہوتا۔ ہومر، رومی، شکسپیئر، گوئٹے ، غالب، ٹیگور، اقبال، سب ہی اس لحاظ سے بے مثل ہیں کہ ان کی نقل اتار کر انہی جیسا کلام بنا لانا کسی کے بس میں نہیں ہے ۔ قرآن کے چیلنج کا یہ جواب دینے والے دراصل اس غلط فہمی میں ہیں کہ فَلۡيَاۡتُوۡا بِحَدِيۡثٍ مِّثۡلِهٖۤ کا مطلب قرآن کے اسٹائل میں اس جیسی کوئی کتاب لکھ دینا ہے ۔ حالانکہ اس سے مراد سٹائل میں مماثلت

نہیں ہے بلکہ مراد یہ ہے کہ اس پائے اور اس شان اور اس مرتبے کی کوئی کتاب لے آؤ جو صرف عربی ہی میں نہیں دنیا کی کسی زبان میں ان خصوصیات کے لحاظ سے قرآن پہلے بھی معجزہ تھا اور آج بھی معجزہ ہے۔

(1)۔ جس زبان میں قرآن مجید نازل ہوا ہے اس کے ادب کا وہ بلند ترین اور مکمل ترین نمونہ ہے۔ پوری کتاب میں ایک لفظ اور ایک جملہ بھی معیار سے گرا ہوا نہیں ہے۔ جس مضمون کو بھی ادا کیا گیا ہے موزوں ترین الفاظ اور مناسب ترین انداز بیان میں ادا کیا گیا ہے۔ ایک ہی مضمون بار بار بیان ہوا ہے اور ہر مرتبہ پیرایہ بیان نیا ہے جس سے تکرار کی بدنمائی کہیں پیدا نہیں ہوتی۔ اول سے لے کر آخر تک ساری کتاب میں الفاظ کی نشست ایسی ہے جیسے نگینے تراش تراش کر جڑے گئے ہوں۔ کلام اتنا مؤثر ہے کہ کوئی زبان داں آدمی اسے سن کر سر دھنے بغیر نہیں رہ سکتا، حتیٰ کہ منکر اور مخالف کی روح بھی وجد کرنے لگتی ہے۔ 14 سو برس گزرنے کے بعد بھی آج تک یہ کتاب اپنی زبان کے ادب کا سب سے اعلیٰ نمونہ ہے جس کے برابر تو درکنار، جس کے قریب بھی عربی زبان کی کوئی کتاب اپنی ادبی قدر و قیمت میں نہیں پہنچتی۔ یہی نہیں، بلکہ یہ کتاب عربی زبان کو اس طرح پکڑ کر بیٹھ گئی ہے کہ 14 صدیاں گزر جانے پر بھی اس زبان کا معیار فصاحت وہی ہے جو اس کتاب نے قائم کر دیا تھا، حالانکہ اتنی مدت میں زبانیں بدل کر کچھ سے کچھ ہو جاتی ہیں۔ دنیا کی کوئی زبان ایسی نہیں ہے جو اتنی طویل مدت تک املاء، انشاء، محاورے، قواعد زبان اور استعمال الفاظ میں ایک ہی شان پر باقی رہ گئی ہو۔ لیکن یہ قرآن کی طاقت ہے جس نے عربی زبان کو اپنے مقام سے ہلنے نہ دیا۔ اس کا ایک لفظ بھی آج تک متروک نہیں ہوا ہے۔ اس کا ہر محاورہ آج تک عربی ادب میں مستعمل ہے۔ اس کا ادب آج بھی عربی کا معیاری ادب ہے، اور تقریر و تحریر میں آج بھی فصیح زبان وہی مانی جاتی ہے جو 14 سو برس پہلے قرآن میں استعمال ہوئی تھی۔ کیا دنیا کی کسی زبان میں کوئی انسانی تصنیف اس شان کی ہے؟

(2)۔ یہ دنیا کی واحد کتاب ہے جس نے نوع انسانی کے افکار، اخلاق، تہذیب اور طرز زندگی پر اتنی وسعت، اتنی گہرائی اور اتنی ہمہ گیری کے ساتھ اثر ڈالا ہے کہ دنیا میں اسکی کوئی نظیر نہیں ملتی۔ پہلے اس کی تاثیر نے ایک قوم کو بدلا اور پھر اس قوم نے اٹھ کر دنیا کے ایک بہت بڑے حصے کو بدل ڈالا۔ کوئی دوسری کتاب ایسی نہیں ہے جو اس قدر انقلاب انگیز ثابت ہوئی ہو۔ یہ کتاب صرف کاغذ کے صفحات پر لکھی نہیں رہ گئی

ہے بلکہ عمل کی دنیا میں اس کے ایک ایک لفظ نے خیالات کی تشکیل اور ایک مستقل تہذیب کی تعمیر کی ہے، 14 سو برس سے اس کے ان اثرات کا سلسلہ جاری ہے، اور روز بروز اس کے یہ اثرات پھیلتے چلے جا رہے ہیں۔

(3)۔ جس موضوع پر یہ کتاب بحث کرتی ہے وہ ایک وسیع ترین موضوع ہے جس کا دائرہ ازل سے ابد تک پوری کائنات پر حاوی ہے۔ وہ کائنات کی حقیقت اور اس کے آغاز و انجام اور اس کے نظم و آئین پر کلام کرتی ہے۔ وہ بتاتی ہے کہ اس کائنات کا خالق اور ناظم و مدبر کون ہے، کیا اس کی صفات ہیں، کیا اس کے اختیارات ہیں، اور وہ حقیقت نفس الامری کیا ہے جس پر اس نے یہ پورا نظام عالم قائم کیا ہے۔ وہ اس جہان میں انسان کی حیثیت اور اس کا مقام ٹھیک ٹھیک تعبیر کر کے بتاتی ہے کہ یہ اس کا فطری مقام اور یہ اس کی پیدائشی حیثیت ہے جسے بدل دینے پر وہ قادر نہیں ہے۔ وہ بتاتی ہے کہ اس مقام اور اس حیثیت کے لحاظ سے انسان کے لیے فکر و عمل کا صحیح راستہ کیا ہے جو حقیقت سے پوری مطابقت رکھتا ہے اور غلط راستے کیا ہیں جو حقیقت سے متصادم ہوتے ہیں۔ صحیح راستے کے صحیح ہونے اور غلط راستوں کے غلط ہونے پر وہ زمین و آسمان کی ایک ایک چیز سے، نظام کائنات کے ایک ایک گوشے سے، انسان کے اپنے نفس اور اس کے وجود سے اور انسان کی اپنی تاریخ سے بے شمار دلائل پیش کرتی ہے۔ اس کے ساتھ وہ یہ بھی بتاتی ہے کہ انسان غلط راستوں پر کیسے اور کن اسباب سے پڑتا رہا ہے، اور صحیح راستہ جو ہمیشہ سے ایک ہی تھا اور ایک ہی رہے گا، کس ذریعہ سے اس کو معلوم ہو سکتا ہے اور کس طرح ہر زمانے میں اس کو بتایا جاتا رہا ہے۔ وہ صحیح راستے کی صرف نشان دہی کر کے نہیں رہ جاتی بلکہ اس راستے پر چلنے کے لیے ایک پورے نظام زندگی کا نقشہ پیش کرتی ہے جس میں عقائد، اخلاق، تزکیہ نفس، عبادات، معاشرت، تہذیب، تمدن، معیشت، سیاست، عدالت قانون، غرض حیات انسانی کے ہر پہلو سے متعلق ایک نہایت مربوط ضابطہ بیان کر دیا گیا ہے۔ مزید برآں وہ پوری تفصیل کے ساتھ بتاتی ہے کہ اس صحیح راستے کی پیروی کرنے اور ان غلط راستوں پر چلنے کے کیا نتائج اس دنیا میں ہیں اور کیا نتائج دنیا کا موجودہ نظام ختم ہونے کے بعد ایک دوسرے عالم میں رونما ہونے والے ہیں۔ وہ اس دنیا کے ختم ہونے اور دوسرا عالم برپا ہونے کی نہایت مفصل کیفیت بیان

کرتی ہے ، اس تغیر کے تمام مراحل ایک ایک کر کے بتاتی ہے ، دوسرے عالم کا پورا نقشہ نگاہوں کے سامنے کھینچ دیتی ہے ، اور پھر بڑی وضاحت کے ساتھ بیان کرتی ہے کہ وہاں انسان کیسے ایک دوسری زندگی پائے گا، کس طرح اس کی دنیوی زندگی کے اعمال کا محاسبہ ہو گا، کن امور کی اس سے باز پرس ہوگی، کیسی ناقابل انکار صورت میں اس کا پورا نامہ اعمال اس کے سامنے رکھ دیا جائے گا، کیسی زبردست شہادتیں اس کے ثبوت میں پیش کی جائیں گی، جزا اور سزا پانے والے کیوں جزا اور سزا پائیں گے ، جزا پانے والوں کو کیسے انعامات ملیں گے اور سزا پانے والے کس کس شکل میں اپنے اعمال کے نتائج بھگتیں گے ۔ اس وسیع مضمون پر جو کلام اس کتاب میں کیا گیا ہے وہ اس حیثیت سے نہیں ہے کہ اس کا مصنف کچھ صغریٰ کبریٰ جوڑ کر چند قیاسات کی ایک عمارت تعمیر کر رہا ہے ، بلکہ اس حیثیت سے ہے کہ اس کا مصنف حقیقت کا براہ راست علم رکھتا ہے ، اس کی نگاہ ازل سے ابد تک سب کچھ دیکھ رہی ہے ، تمام حقائق اس پر عیاں ہیں ، کائنات پوری کی پوری اس کے سامنے ایک کھلی کتاب کی طرح ہے ، نوع انسانی کے آغاز سے اس کے خاتمہ تک ہی نہیں بلکہ خاتمہ کے بعد اس کی دوسری زندگی تک بھی وہ اس کو بیک نظر دیکھ رہا ہے ، اور قیاس و گمان کی بناء پر نہیں بلکہ علم کی بنیاد پر انسان کی رہنمائی کر رہا ہے ۔ جن حقائق کو علم کی حیثیت سے وہ پیش کرتا ہے ان میں سے کوئی ایک بھی آج تک غلط ثابت نہیں کیا جا سکا ہے ۔ جو تصور کائنات و انسان وہ پیش کرتا ہے وہ تمام مظاہر اور واقعات کی مکمل توجیہ کرتا ہے اور ہر شعبہ علم میں تحقیق کی بنیاد بن سکتا ہے ۔ فلسفہ و سائنس اور علوم عمران کے تمام آخری مسائل کے جوابات اس کے کلام میں موجود ہیں اور ان سب کے درمیان ایسا منطقی ربط ہے کہ ان پر ایک مکمل، مربوط اور جامع نظام فکر قائم ہوتا ہے ۔ پھر عملی حیثیت سے جو رہنمائی اس نے زندگی کے ہر پہلو کے متعلق انسان کو دی ہے وہ صرف انتہائی معقول اور انتہائی پاکیزہ ہی نہیں ہے بلکہ 14 سو سال سے روئے زمین کے مختلف گوشوں میں بے شمار انسان بالفعل اس کی پیروی کر رہے ہیں اور تجربے سے اس کو بہترین ثابت کیا ہے ۔ کیا اس شان کی کوئی انسانی تصنیف دنیا میں موجود ہے یا کبھی موجود رہی ہے جسے اس کتاب کے مقابلے میں لایا جا سکتا ہو؟

(4)۔ یہ کتاب پوری کی پوری بیک وقت لکھ کر دنیا کے سامنے پیش نہیں کر دی گئی تھی بلکہ چند ابتدائی

ہدایات کے ساتھ ایک تحریک اصلاح کا آغاز کیا گیا تھا اور اس کے بعد 23 سال تک وہ تحریک جن جن مرحلوں سے گزرتی رہی ان کے حالات اور ان کی ضروریات کے مطابق اس کے اجزاء اس تحریک کے رہنما کی زبان سے کبھی طویل خطبوں اور کبھی مختصر جملوں کی شکل میں ادا ہوتے رہے ۔ پھر اس مشن کی تکمیل پر مختلف اوقات میں صادر ہونے والے یہ اجزاء اس مکمل کتاب کی صورت میں مرتب ہوکر دنیا کے سامنے رکھ دیے گئے جسے ''قرآن'' کے نام سے موسوم کیا گیا ہے ۔ تحریک کے رہنما کا بیان ہے کہ یہ خطبے اور جملے اس کے طبعزاد نہیں ہیں بلکہ خداوند عالم کی طرف سے اس پر نازل ہوئے ہیں ۔ اگر کوئی شخص انہیں خود اس رہنما کے طبعزاد قرار دیتا ہے تو وہ دنیا کی پوری تاریخ سے کوئی نظیر ایسی پیش کرے کہ کسی انسان نے سالہا سال تک مسلسل ایک زبردست اجتماعی تحریک کی بطور خود رہنمائی کرتے ہوئے کبھی ایک واعظ اور معلم اخلاق کی حیثیت سے ، کبھی ایک مظلوم جماعت کے سربراہ کی حیثیت سے ، کبھی ایک مملکت کے فرمانروا کی حیثیت سے ، کبھی ایک برسر جنگ فوج کے قائد کی حیثیت سے ، کبھی ایک فاتح کی حیثیت سے ، کبھی ایک شارع اور مقنن کی حیثیت سے - غرض بکثرت مختلف حالات اور اوقات میں بہت سی مختلف حیثیتوں سے جو مختلف تقریریں کی ہوں یا باتیں کہی ہوں وہ جمع ہوکر ایک مکمل، مربوط اور جامع نظام فکر و عمل بنا دیں ، ان میں کہیں کوئی تناقص اور تضاد نہ پایا جائے، ان میں ابتدا سے انتہا تک اسی بنیاد پر وہ عقائد و اعمال کا ایک ہی مرکزی تخیل اور سلسلہ فکر کار فرما نظر آئے، اس نے اول روز سے اپنی دعوت کی جو بنیاد بیان کی ہو آخری دن تک اسی بنیاد پر وہ عقائد و اعمال کا ایک ایسا ہمہ گیر نظام بناتا چلا جائے جس کا ہر جز دوسرے اجزاء سے کامل مطابقت رکھتا ہے ، اور اس مجموعہ کو پڑھنے والا کوئی صاحب بصیرت آدمی یہ محسوس کیے بغیر نہ رہے کہ تحریک کا آغاز کرتے وقت اس کے متحرک کے سامنے آخری مرحلے تک کو پورا نقشہ موجود تھا اور ایسا کبھی نہیں ہوا کہ بیچ کے کسی مقام پر اس کے ذہن میں کوئی ایسا خیال آیا ہو جو پہلے اس پر منکشف نہ تھا یا جسے بعد میں اس کو بدلنا پڑا۔ اس شان کا کوئی انسان اگر کبھی گزرا ہو جس نے اپنے ذہن کی خلاقی کا یہ کمال دکھایا ہو تو اس کی نشان دہی کی جائے ۔

(5)۔ جس رہنما کی زبان پر یہ خطبے اور جملے جاری ہوئے تھے وہ یکایک کسی گوشے سے نکل کر صرف ان کو

سنانے کے لیے نہیں آجاتا تھا اور انہیں سنانے کے بعد کہیں چلا نہیں جاتا تھا۔ وہ اس تحریک کے آغاز سے پہلے بھی انسانی معاشرے میں زندگی بسر کر چکا تھا اور اس کے بعد بھی وہ زندگی کی آخری ساعت تک ہر وقت اسی معاشرے میں رہتا تھا۔ اس کی گفتگو اور تقریروں کی زبان اور طرز بیان سے لوگ بخوبی آشنا تھے ۔ احادیث میں ان کا ایک بڑا حصہ اب بھی محفوظ ہے جسے بعد کے عربی داں لوگ پڑھ کر خود بآسانی دیکھ سکتے ہیں کہ اس رہنما کا اپنا طرز کلام کیا تھا۔ اس کے ہم زبان لوگ اس وقت بھی صاف محسوس کرتے تھے اور آج بھی عربی زبان کے جاننے والے یہ محسوس کرتے ہیں کہ اس کتاب کی زبان اور اس کا اسٹائل اس رہنما کی زبان اور اس کے اسٹائل سے بہت مختلف ہے، حتیٰ کہ جہاں اس کے کسی خطبے کے بیچ میں اس کتاب کی کوئی عبارت آجاتی ہے وہاں دونوں کی زبان کا فرق بالکل نمایاں نظر آتا ہے ۔ سوال یہ ہے کہ کیا دنیا میں کوئی انسان کبھی اس بات پر قادر ہوا ہے یا ہو سکتا ہے کہ سالہا سال تک دو قطعی مختلف اسٹائلوں میں کلام کرنے کا تکلف نباہتا چلا جائے اور کبھی یہ راز فاش نہ ہو سکے کہ یہ دو الگ اسٹائل دراصل ایک ہی شخص کے ہیں ؟ عارضی اور وقتی طور پر اس قسم کے تصنع میں کامیاب ہو جانا تو ممکن ہے ۔ لیکن مسلسل 23 سال تک ایسا ہونا کسی طرح ممکن نہیں ہے کہ ایک شخص جب خدا کی طرف سے آئی ہوئی وحی کے طور پر کلام کرے تو اس کی زبان اور اسٹائل کچھ ہو، اور جب خود اپنی طرف سے گفتگو یا تقریر کرلے تو اس کی زبان اور اس کا اسٹائل بالکل ہی کچھ اور ہو۔

(6)۔ وہ رہنما اس تحریک کی قیادت کے دوران میں مختلف حالات سے دوچار ہوتا رہا۔ کبھی برسوں وہ اپنے ہم وطنوں اور اپنے قبیلے والوں کی تضحیک، توہین اور سخت ظلم وستم کا نشانہ بنا رہا یا کبھی اس کے ساتھیوں پر اس قدر تشدد کیا گیا کہ وہ ملک چھوڑ کر نکل جانے پر مجبور ہو گئے۔ کبھی دشمنوں نے اس کے قتل کی سازشیں کیں ۔ کبھی خود اسے اپنے وطن سے ہجرت کرنی پڑی۔ کبھی اس کو انتہائی عسرت اور فاقہ کی کی زندگی گزارنی پڑی۔ کبھی اسے پیہم لڑائیوں سے سابقہ پیش آیا جن میں شکست اور فتح، دونوں ہی ہوتی رہیں ۔ کبھی وہ دشمنوں پر غالب آیا اور وہی دشمن جنھوں نے اس پر ظلم توڑے تھے، اس کے سامنے سرنگوں نظر آئے۔ کبھی اسے وہ اقتدار نصیب ہوا جو کم ہی کسی کو نصیب ہوتا ہے ۔ ان تمام حالات میں انسان کے جذبات ظاہر ہے کہ یکساں

نہیں رہ سکتے ۔ اس رہنما نے ان مختلف مواقع پر خود اپنی ذاتی حیثیت میں جب کبھی کلام کیا، اس میں ان جذبات کا اثر نمایاں نظر آتا ہے جو ایسے مواقع پر انسان کے دل میں پیدا ہوتے ہیں ۔ لیکن خدا کی طرف سے آئی ہوئی وحی کے طور پر ان مختلف حالات میں جو کلام اس کی زبان سے سنا گیا وہ انسانی جذبات سے بالکل خالی ہے ۔ کسی ایک مقام پر بھی کوئی بڑے سے بڑا نقاد انگلی رکھ کر یہ نہیں بتا سکتا کہ یہاں انسانی جذبات کار فرما نظر آتے ہیں ۔

(7)۔ جو وسیع اور جامع علم اس کتاب میں پایا جاتا ہے وہ اس زمانے کے اہل عرب اور اہل روم و یونان و ایران تو درکنار اس بیسویں صدی کے اکابر اہل علم میں سے بھی کسی کے پاس نہیں ہے ۔ آج حالت یہ ہے کہ فلسفہ و سائنس اور علوم عمران کی کسی ایک شاخ کے مطالعہ میں اپنی عمر کھپا دینے کے بعد آدمی کو پتا چلتا ہے کہ اس شعبہ علم کے آخری مسائل کیا ہیں ، اور پھر جب وہ غائر نگاہ سے قرآن کو دیکھتا ہے تو اسے معلوم ہوتا ہے کہ اس کتاب میں ان مسائل کا ایک واضح جواب موجود ہے ۔ یہ معاملہ کسی ایک علم تک محدود نہیں ہے بلکہ ان تمام علوم کے باب میں صحیح ہے جو کائنات اور انسان سے کوئی تعلق رکھتے ہیں ۔ کیسے باور کیا جا سکتا ہے کہ 14 سو برس پہلے ریگستان عرب میں ایک اُمی کو علم کے ہر گوشے پر اتنی وسیع نظر حاصل تھی اور اس نے ہر بنیادی مسئلے پر غور و خوض کر کے اس کا ایک صاف اور قطعی جواب سوچ لیا تھا؟ اعجاز قرآن کے اگر چہ اور بھی متعدد وجوہ ہیں ، لیکن صرف ان چند وجوہ ہی پر اگر آدمی غور کرے تو اسے معلوم ہو جائے گا کہ قرآن کا معجزہ ہونا جتنا نزول قرآن کے زمانے میں واضح تھا اس سے بدرجہا زیادہ آج واضح ہے اور انشاء اللہ قیامت تک یہ واضح تر ہوتا چلا جائے گا۔

اَمۡ خُلِقُوۡا مِنۡ غَیۡرِ شَیۡءٍ اَمۡ هُمُ الۡخٰلِقُوۡنَ ؕ ﴿۳۵﴾	کیا یہ پیدا کیے گئے ہیں بغیر کسی کے یا یہ ہیں (خود اپنے) خالق ۔	35. Or were they created by nothing, or are they (themselves) the creators.
اَمۡ خَلَقُوا السَّمٰوٰتِ وَ	کیا انہوں نے پیدا کیا آسمانوں اور	36. Or did they create the heavens

and the earth. Nay, but they have no firm belief. *28	زمین کو۔ نہیں بلکہ یہ نہیں یقین رکھتے ۔ *28	الۡاَرۡضَ ۚ بَل لَّا یُوۡقِنُوۡنَ ؕ ﴿۳۶﴾

*28 The questions asked before this were meant to make the disbelievers of Makkah realize that whatever they were saying to belie the Prophet Muhammad's (peace be upon him) claim to prophethood was highly irrational. Now in this verse the question put before them is: What is that in the message of the Prophet Muhammad (peace be upon him) which you find so embarrassing for yourselves? He just says that Allah is your Creator and you should only serve Him. Why are you annoyed at it? Are you your own creators? Or, has this vast universe been created by you? If neither of these is true, and you admit that your Creator as well as the Creator of the universe is Allah alone, why do you then feel angry with the person who tells you that Allah alone is worthy of your service and worship? What you should actually feel angry about is that you worship him who is not your Creator instead of Him Who is your real Creator. You admit with the tongue that Allah alone is your Creator as well as of the whole universe, but if you really had faith in this, you would not have so maligned the person who was calling you to Allah's service.

This was such a pungent and stinging question that it shook the polytheistic faith to the root. Bukhari and Muslim have related that after the Battle of Badr, Jubair bin Mutim came to Al-Madinah to negotiate release of the Quraish prisoners of war on behalf of the people of Makkah. The Prophet (peace be upon him) at that time was leading the

Maghrib Prayer, and he recited this Surah at-Toour in it. Mutim himself has stated that when the Prophet (peace be upon him) reached this place, his heart seemed to be leaving his breast. One main reason of his embracing Islam afterwards was that Islam had taken root in his heart on hearing these very verses on that day.

28*اس سے پہلے جو سوالات چھیڑے گئے تھے وہ کفار مکہ کو یہ احساس دلانے کے لیے تھے کہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے دعوائے رسالت کو جھٹلانے کے لیے جو باتیں وہ بنا رہے ہیں وہ کس قدر غیر معقول ہیں ۔ اب اس آیت میں ان کے سامنے یہ سوال رکھا گیا ہے کہ جو دعوت محمد صلی اللہ علیہ وسلم پیش کر رہے ہیں آخر اس میں وہ بات کیا ہے جس پر تم لوگ اس قدر بگڑ رہے ہو۔ وہ یہی تو کہہ رہے ہیں کہ اللہ تمہارا خالق ہے اور اسی کی تم کو بندگی کرنی چاہیے ۔ اس پر تمہارے بگڑنے کی آخر کیا معقول وجہ ہے ؟ کیا تم خود بن گئے ہو، کسی بنانے والے نے تمہیں نہیں بنایا؟ یا اپنے بنانے والے تم خود ہو؟ یا یہ وسیع کائنات تمہاری بنائی ہوئی ہے ؟ اگر ان میں سے کوئی بات بھی صحیح نہیں ہے اور تم خود مانتے ہو کہ تمہارا خالق بھی اللہ ہی ہے اور اس کائنات کا خلاق بھی وہی ہے، تو اس شخص پر تمہیں غصہ کیوں آتا ہے جو تم سے کہتا ہے کہ وہی اللہ تمہاری بندگی و پرستش کا مستحق ہے ؟ غصے کے لائق بات یہ ہے یا یہ کہ جو خالق نہیں ہیں ان کی بندگی کی جائے اور جو خالق ہے اس کی بندگی نہ کی جائے؟ تم زبان سے یہ اقرار تو ضرور کرتے ہو کہ اللہ ہی تمہارا اور کائنات کا خالق ہے ، لیکن اگر تمہیں واقعی اس بات کا یقین ہوتا تو اس کی بندگی کی طرف بلانے والے کے پیچھے اس طرح ہاتھ دھو کر نہ پڑ جاتے ۔

یہ ایسا زبردست چبھتا ہوا سوال تھا کہ اس نے مشرکین کے عقیدے کی چولیں ہلا دیں ۔ بخاری و مسلم کی روایت ہے کہ جبیر بن مطعم جنگ بدر کے بعد قریش کے قیدیوں کی رہائی پر بات چیت کرنے کے لیے کفار مکہ کی طرف سے مدینہ آئے۔ یہاں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم مغرب کی نماز پڑھا رہے تھے اور اس میں سورہ طور زیر تلاوت تھی۔ ان کا اپنا بیان یہ ہے کہ جب حضور اس مقام پر پہنچے تو میرا دل سینے سے اڑا جاتا تھا۔ بعد

میں ان کے مسلمان ہونے کی ایک بڑی وجہ یہ تھی کہ اس روز یہ آیات سن کر اسلام ان کے دل میں جڑ پکڑ چکا تھا۔

37. Or do they possess the treasures of your Lord. Or is it they who control. *29	کیا انکے پاس خزانے ہیں تیرے رب کے۔ یا یہ ہیں داروغہ۔ *29	اَمۡ عِنۡدَهُمۡ خَزَآئِنُ رَبِّكَ اَمۡ هُمُ الۡمُصَۜيۡطِرُوۡنَؕ ﴿۳۷﴾

*29 This is an answer to the objection of the disbelievers of Makkah who said: Why had Muhammad (peace be upon him), son of Abdullah, only been appointed a Messenger? The answer implies this: Somebody in any case had to be appointed a Messenger in order to deliver the people from their error of serving others than Allah. Now the question is: Who should decide whom Allah should appoint His Messenger and whom He should not? If these people refuse to accept the Messenger appointed by Allah, it means that either they regard themselves as the masters of the world or they presume that the world may belong to Allah, but it should be ruled by them.

*29 یہ کفار مکہ کے اس اعتراض کا جواب ہے کہ آخر محمد بن عبداللہ (صلی اللہ علیہ و سلم) ہی کیوں رسول بنائے گئے۔ اس جواب کا مطلب یہ ہے کہ ان لوگوں کو عبادت غیر اللہ کی گمراہی سے نکالنے کے لیے بہرحال کسی نہ کسی کو تو رسول مقرر کیا جانا ہی تھا۔ اب سوال یہ ہے کہ یہ فیصلہ کرنا کس کا کام ہے کہ خدا اپنا رسول کس کو بنائے اور کس کو نہ بنائے؟ اگر یہ لوگ خدا کے بنائے ہوئے رسول کو ماننے سے انکار کرتے ہیں تو اس کے معنی یہ ہیں کہ یا تو خدا کی خدائی کا مالک یہ اپنے آپ کو سمجھ بیٹھے ہیں، یا پھر ان کا زعم یہ ہے کہ اپنی خدائی کا مالک تو خدا ہی ہو مگر اس میں حکم ان کا چلے۔

38. Or for them is a stairway so they listen by means of which. Then let their listener produce a manifest authority.	کیا انکے لئے ہے کوئی سیڑھی تو سن آتے ہیں جس کے ذریعے۔ تو لیکر آئے انکا سننے والا ایک واضح سند۔	اَمۡ لَهُمۡ سُلَّمٌ يَّسۡتَمِعُوۡنَ فِيۡهِ‌ ۚ فَلۡيَاۡتِ مُسۡتَمِعُهُمۡ بِسُلۡطٰنٍ مُّبِيۡنٍ ؕ ﴿۳۸﴾
39. Or for Him are the daughters and for you the sons. *30	کیا اسکے لئے ہیں بیٹیاں اور تمہارے لئے بیٹے۔ *30	اَمۡ لَهُ الۡبَنٰتُ وَ لَـكُمُ الۡبَنُوۡنَ ؕ ﴿۳۹﴾

*30 A detailed reasoning has been compressed into these brief sentences. It means to say: If you deny what the Prophet (peace be upon him) says, then what other means do you have to know the reality? Has any of you had access to the heavens where he found out directly from Allah or His angels that the beliefs on which you have based your religion are absolutely in accord with the reality? If someone makes this claim, he should come forward and tell as to when and how he had access to the heavens and what knowledge he has brought from there. If you do not make any such claim, then consider how ridiculous is your creed that you assign children to Allah, Lord of the worlds, and that too daughters, whom you regard as disgraceful for yourselves. Without knowledge you are wandering in the darkness of such errors and turning hostile to the person who brings to you the light of knowledge from God.

*30 ان مختصر فقروں میں ایک بڑے مفصل استدلال کو سمو دیا گیا ہے ۔ تفصیل اس کی یہ ہے کہ اگر تمہیں

رسول کی بات ماننے سے انکار ہے تو تمہارے پاس خود حقیقت کو جاننے کا آخر ذریعہ کیا ہے ؟ کیا تم میں سے کوئی شخص عالم بالا میں پہنچا ہے اور اللہ تعالیٰ، یا اس کے فرشتوں سے اس نے براہ راست یہ معلوم کر لیا ہے کہ وہ عقائد بالکل حقیقت کے مطابق ہیں جن پر تم لوگ اپنے دین کی بنا رکھے ہوئے ہو؟ یہ دعویٰ اگر کسی کو ہے تو وہ سامنے آئے اور بتائے کہ اسے کب اور کیسے عالم بالا تک رسائی حاصل ہوئی ہے اور کیا علم وہ وہاں سے لے کر آیا ہے ۔ اور اگر یہ دعویٰ تم نہیں رکھتے تو پھر خود ہی غور کرو کہ اس سے زیادہ مضحکہ انگیز عقیدہ اور کیا ہو سکتا ہے کہ تم اللہ رب العالمین کے لیے اولاد تجویز کرتے ہو، اور اولاد بھی لڑکیاں، جنہیں تم خود اپنے لیے باعث ننگ و عار سمجھتے ہو؟ علم کے بغیر اس قسم کی صریح جہالتوں کے اندھیرے میں بھٹک رہے ہو، اور خدا کی طرف سے جو شخص علم کی روشنی تمہارے سامنے پیش کرتا ہے اس کی جان کے دشمن ہوئے جاتے ہو۔

اَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ اَجۡرًا فَهُمۡ مِّنۡ مَّغۡرَمٍ مُّثۡقَلُوۡنَ ؕ ﴿۴۰﴾	کیا مانگتے ہو تم ان سے معاوضہ کہ وہ اسکے تاوان سے دبے جاتے ہیں۔ *31	40. Or do you ask them a payment so they, with a load of debt, are burdened. *31

*31 The question is actually directed to the disbelievers. It means: If the Messenger had a selfish motive and had been exerting only for a personal gain from you, there would be a rational ground for you to avoid him. But you yourselves know that he is absolutely selfless in his invitation and is exerting himself only for your own benefit and well-being. Then, how is it that you are not even inclined to listen to him with a cool mind? There is also a subtle hint in this question. Like the self-styled guides and guardians of religious shrines of the world, the religious guides, priests and scholars of the polytheists of Arabia also were engaged

in a religious business. In view of the same, this question was put before them: On the one hand, these dealers in religion are openly receiving gifts and offerings and fees for every religious service from you; on the other hand, a person who has ruined his trading business, is trying to show you the right way with highly rational arguments, absolutely selflessly. Is it not sheer senselessness that you shun him but run after them?

*31 سوال کا اصل روئے سخن کفار کی طرف ہے ۔ مطلب یہ ہے کہ اگر رسول تم سے کوئی غرض رکھتا اور اپنی کسی ذاتی منفعت کے لیے یہ ساری دوڑ دھوپ کر رہا ہوتا تو اس سے تمہارے بھاگنے کی کم از کم ایک معقول وجہ ہوتی۔ مگر تم خود جانتے ہو کہ وہ اپنی اس دعوت میں بالکل بے غرض ہے اور محض تمہاری بھلائی کے لیے اپنی جان کھپا رہا ہے ۔ پھر کیا وجہ ہے کہ تم ٹھنڈے دل سے اس کی بات سننے تک کے روادار نہیں ہو؟ اس سوال میں ایک لطیف تعریض بھی ہے ۔ ساری دنیا کے بناوٹی پیشوا اور مذہبی آستانوں کے مجاوروں کی طرح عرب میں بھی مشرکین کے پیشوا اور پنڈت اور پروہت کھلا کھلا مذہبی کاروبار چلا رہے تھے ۔ اس پر یہ سوال ان کے سامنے رکھ دیا گیا کہ ایک طرف یہ مذہب کے تاجر ہیں جو علانیہ تم سے نذریں ، نیازیں ، اور ہر مذہبی خدمت کی اجرتیں وصول کر رہے ہیں ۔ دوسری طرف ایک شخص کامل بے غرضی کے ساتھ، بلکہ اپنے تجارتی کاروبار کو برباد کر کے تمہیں نہایت معقول دلائل سے دین کا سیدھا راستہ دکھانے کی کوشش کر رہا ہے ۔ اب یہ صریح بے عقلی نہیں تو اور کیا ہے کہ تم اس سے بھاگتے اور ان کی طرف دوڑتے ہو۔

اَمۡ عِنۡدَهُمُ الۡغَيۡبُ فَهُمۡ يَكۡتُبُوۡنَ ﴿٤١﴾	کیا انکے پاس غیب ہے کہ یہ اسے لکھ لیتے ہیں۔ *32	41. Or do they possess the Unseen so they write it down. *32

*32 That is, what particular knowledge do you have to refute the truths that the Messenger (peace be upon him) is presenting before you, which you may present with the

claim that you directly know the realities hidden behind the phenomenal world? Do you really have the knowledge that God is not One, but all those whom you have set up as deities also possess godly attributes and powers? Have you really seen the angels and found that they are girls, and, God forbid, are begotten of God? Do you really know that the revelation has neither come to Muhammad (peace be upon him), nor it can come to any man, from God? Do you really have the knowledge that no Resurrection will take place, that there is going to be no life after death, that there will be no Hereafter when man will be subjected to accountability and rewarded or punished according to his deeds? If you claim to possess any such knowledge, can you give in writing that you are belying what the Prophet (peace be upon him) says about the unseen realities on the ground that you have peeped into the hidden realities and seen that the truth is not that which the Prophet (peace be upon him) presents. Here, one may express the misgiving that if in response to this, those people had given this in writing, in their stubbornness, will not this reasoning have become meaningless? But this misgiving is misplaced because even if they had given this in writing on account of their stubbornness, the common people of society in which this challenge had been given openly were not blind: everyone of them would have understood that the writing had been given out of sheer stubbornness, and no one, in fact, was refuting what the Prophet (peace be upon him) said on the basis that he had the knowledge that it was false.

*32 یعنی رسول تمہارے سامنے جو حقائق پیش کر رہا ہے ان کو جھٹلانے کے لیے آخر تمہارے پاس وہ کون سا علم ہے جسے تم اس دعوے کے ساتھ پیش کر سکو کہ پردۂ ظاہر کے پیچھے چھپی ہوئی حقیقتوں کو تم براہ راست جانتے ہو؟ کیا واقعی تمہیں یہ علم ہے کہ خدا ایک نہیں ہے بلکہ وہ سب بھی خدائی صفات و اختیارات رکھتے ہیں جنہیں تم نے معبود بنا رکھا ہے ؟ کیا واقعی تم نے فرشتوں کو دیکھا ہے کہ وہ لڑکیاں ہیں اور، نعوذ باللہ، خدا کے ہاں پیدا ہوئی ہیں ؟ کیا واقعی تم یہ جانتے ہو کہ کوئی وحی نہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس آئی ہے نہ خدا کی طرف سے کسی بندے کے پاس آسکتی ہے ؟ کیا واقعی تمہیں اس بات کا علم ہے کہ کوئی قیامت برپا نہیں ہونی ہے اور مرنے کے بعد کوئی دوسری زندگی نہیں ہوگی اور کوئی عالم آخرت قائم نہ ہو گا جس میں انسان کا محاسبہ ہو اور اسے جزا و سزا دی جائے ؟ اگر اس طرح کے کسی علم کا تمہیں دعویٰ ہے یا غیب کے پیچھے جھانک کر تم نے یہ دیکھ لیا ہے کہ حقیقت وہ نہیں جو رسول بیان کر رہا ہے ؟ اس مقام پر ایک شخص یہ شبہ ظاہر کر سکتا ہے کہ اس کے جواب میں اگر وہ لوگ ہٹ دھرمی کی بنا پر لکھ بھی دیتے تو جس معاشرے میں یہ چیلنج برسرعام پیش کیا گیا تھا اس کے عام لوگ اندھے تو نہ تھے ۔ ہر شخص جان لیتا کہ یہ سراسر ہٹ دھرمی کے ساتھ لکھا گیا ہے اور درحقیقت رسول کے بیانات کو جھٹلانے کی بنیاد یہ ہرگز نہیں ہے کہ کسی کو ان کے خلاف واقعہ ہونے کا علم حاصل ہے ۔

42. Or do they intend a plot. *33 **But those who disbelieved, they themselves are in a plot.** *34	کیا یہ کرنا چاہتے ہیں کوئی داؤں ۔ *33 تو وہ جنہوں نے کفر کیا وہ خود داؤں میں آنے والے ہیں۔ *34	اَمۡ یُرِیۡدُوۡنَ کَیۡدًا ؕ فَالَّذِیۡنَ کَفَرُوۡا هُمُ الۡمَكِيۡدُوۡنَ ؕ﴿۴۲﴾

*33 **The allusion is to the secret plots that the disbelievers of Makkah used to devise in their meetings in order to defeat the mission of the Prophet (peace be upon him) and to kill him.**

33*اشارہ ہے ان تدبیروں کی طرف جو کفار مکہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو زک دینے اور آپؐ کو ہلاک کرنے کے لیے آپس میں بیٹھ بیٹھ کر سوچا کرتے تھے ۔

*34 This is one of the clear prophecies of the Quran. In the initial stage at Makkah when the Prophet (peace be upon him) had no apparent power and support with him except a handful of the ill-equipped Muslims and the whole nation was opposing and resisting him relentlessly, the confrontation between Islam and disbelief appeared to be utterly unequal. No one at that time could imagine that after a few years the tables would be turned on disbelief. Rather, the superficial observer could safely predict that the strong opposition of the Quraish and entire Arabia would at last put an end to the message of Islam. But even under those conditions, a challenge was thrown to the disbelievers and they were told in clear terms: You may devise whatever plots you wish in order to frustrate this message, they will all recoil upon you, and you will never succeed in defeating and putting an end to it.

34*یہ قرآن کی صریح پیشن گوئیوں میں سے ایک ہے ۔ مکی دور کے ابتدائی زمانے میں، جب مٹھی بھر بے سروسامان مسلمانوں کے سوا بظاہر کوئی طاقت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ نہ تھی، اور پوری قوم آپؐ کے خلاف برسرپیکار تھی، اسلام اور کفر کا مقابلہ ہر دیکھنے والے کو انتہائی نا مساوی مقابلہ نظر آرہا تھا۔ کوئی شخص بھی اس وقت یہ اندازہ نہ کر سکتا تھا کہ چند سال کے بعد یہاں کفر کی بساط بالکل الٹ جانے والی ہے ۔ بلکہ ظاہر میں نگاہ تو یہ دیکھ رہی تھی کہ قریش اور سارے عرب کی مخالفت آخر کار اس دعوت کا خاتمہ کر کے چھوڑے گی ۔ مگر اس حالت میں پوری شدت کے ساتھ کفار سے یہ صاف صاف کہہ دیا گیا کہ اس دعوت کو نیچا دکھانے کے لیے جو تدبیریں بھی تم کرنا چاہو کر کے دیکھ لو۔ وہ سب الٹی تمہارے ہی خلاف پڑیں گی اور تم اسے شکست دینے میں ہرگز کامیاب نہ ہو سکو گے ۔

43. Or do they have a god other than Allah. Glorified be Allah above what they associate as partners. *35	کیا ان کا کوئی معبود ہے سوائے اللہ کے۔ پاک ہے اللہ اس سے جو یہ شرک کرتے ہیں۔ *35	اَمۡ لَهُمۡ اِلٰهٌ غَيۡرُ اللّٰهِ‌ؕ سُبۡحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُشۡرِكُوۡنَ ﴿۴۳﴾

*35 That is, the fact of the matter is that chose whom they have set up as deities, are not in fact the deities, and shirk is wholly an unreal thing. Therefore, the person who has risen with the message of Tauhid has the power of the truth with him; and those who are supporting shirk are indeed fighting for the imaginary. How will then shirk win in this conflict?

*35یعنی امر واقعہ یہ ہے کہ جن کو انہوں نے اِلٰہ بنا رکھا ہے وہ حقیقت میں اِلٰہ نہیں ہیں اور شرک سراسر ایک بے اصل چیز ہے ۔ اس لئے جو شخص توحید کی دعوت لے کر اٹھا ہے اس کے ساتھ سچائی کی طاقت ہے اور جو لوگ شرک کی حمایت کر رہے ہیں وہ ایک بے حقیقت چیز کے لئے لڑ رہے ہیں ۔ اس لڑائی میں شرک آخر کیسے جیت جائے گا؟

44. And if they see a fragment from the heaven falling down, they would say: Clouds gathered in heap. *36	اور اگر یہ دیکھ لیں کوئی ٹکڑا آسمان سے گرتا ہوا تو کہیں کہ بادل کہ اُمڈے چلے آتے ہیں۔ *36	وَاِنۡ يَّرَوۡا كِسۡفًا مِّنَ السَّمَآءِ سَاقِطًا يَّقُوۡلُوۡا سَحَابٌ مَّرۡكُوۡمٌ ﴿۴۴﴾

*36 This is meant to expose the stubbornness of the Quraish chiefs on the one hand; and to console the Prophet (peace be upon him) and his companions, on the other. The

Prophet (peace be upon him) and his companions wished that those people should be shown such a miracle by Allah as should convince them of the truth of his Prophethood. At this, it has been said: Whatever miracle they might see with their eyes, they will in any case misinterpret it and invent an excuse for persisting in disbelief, for their hearts are not at all inclined to believe. At several other places also in the Quran their this stubbornness has been mentioned, e.g. in Surah Al-Anaam, Ayat 111, it has been said: Even if we had sent down the angels to them and made the dead speak to them and ranged all the things of the world before them (as a proof thereof), they would still have disbelieved, and in Surah Al-Hijr, Ayat 15: Even if We had opened a gate for them in heaven, and they had begun to ascend through it during day time, they would have said: Our eyes have been dazzled; nay, we have been bewitched.

36*اس ارشاد سے مقصود ایک طرف سرداران قریش کی ہٹ دھرمی کو بے نقاب کرنا، اور دوسرے طرف رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اورآپؐ کے ساتھیوں کو تسلی دینا ہے ۔ حضورؐ اور صحابہ کرام کے دل میں بار بار یہ خواہش پیدا ہوتی تھی کہ ان لوگوں کو اللہ تعالیٰ کی طرف سے کوئی معجزہ ایسا دکھا دیا جائے جس سے ان کو نبوت محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی صداقت معلوم ہو جائے۔ اس پر فرمایا گیا ہے کہ یہ خواہ کوئی معجزہ بھی اپنی آنکھوں سے دیکھ لیں، بہرحال یہ اس کی تاویل کر کے کسی نہ کسی طرح اپنے کفر پر جمے رہنے کا بہانہ ڈھونڈ نکالیں گے ،کیونکہ ان کے دل ایمان لانے کے لیے تیار نہیں ہیں ۔ قرآن مجید میں متعدد دوسرے مقامات پر بھی ان کی اس ہٹ دھرمی کا ذکر کیا گیا ہے ۔ مثلاً سورہ انعام میں فرمایا'' اگر ہم فرشتے بھی ان پر نازل کر دیتے اور مردے ان سے باتیں کرتے اور دنیا بھر کی چیزوں کو ہم ان کی آنکھوں کے سامنے جمع کر دیتے تب بھی یہ ماننے والے نہ تھے ''۔ (آیت 111)۔ اور سورہ حجر میں فرمایا'' اگر ہم ان پر آسمان کا کوئی دروازہ بھی کھول دیتے اور

یہ دن دہاڑے اس میں چڑھنے بھی لگتے، پھر بھی یہ لوگ یہی کہتے کہ ہماری آنکھیں دھوکا کھا رہی ہیں، بلکہ ہم پر جادو کیا گیا ہے" (آیت۔ 15)۔

45. So leave them until they meet their that day, in which they will be struck down.	تو چھوڑ دو انکو یہاں تک کہ یہ جاملیں اپنے اس دن سے جس میں یہ مارگرائے جائیں گے۔	فَذَرۡهُمۡ حَتّٰى يُلٰقُوۡا يَوۡمَهُمُ الَّذِىۡ فِيۡهِ يُصۡعَقُوۡنَ ۙ﴿۴۵﴾
46. The Day, will not avail them their plot at all, nor will they be helped.	جس دن نہ کام آئے گا انکو انکا داؤں کچھ بھی اور نہ انکی مدد کیجائیگی۔	يَوۡمَ لَا يُغۡنِىۡ عَنۡهُمۡ كَيۡدُهُمۡ شَيۡـًٔـا وَّلَا هُمۡ يُنۡصَرُوۡنَ ؕ﴿۴۶﴾
47. And indeed, for those who have wronged, there is a punishment beyond that, but most of them do not know. *37	اور یقیناً ان لوگوں کے لئے جنہوں نے ظلم کیا عذاب ہے اسکے سوا لیکن انمیں اکثر نہیں جانتے۔ *37	وَاِنَّ لِلَّذِيۡنَ ظَلَمُوۡا عَذَابًا دُوۡنَ ذٰلِكَ وَلٰـكِنَّ اَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُوۡنَ ﴿۴۷﴾

*37 This is a repetition of the same theme that has already occurred in Surah As-Sajdah, Ayat 21: Even in this world We shall make them taste (one or the other) lesser torment before that greater torment; maybe they desist (from their rebellious attitude). That is, We shall send down personal and national disasters from time to time in the world to remind that there is above them a superior power which is deciding their destinies and none has the power to change its decisions. But the people who are involved in ignorance

have neither learned any lesson from these events before not will learn any lesson in the future. They do not understand the meaning of the disasters and calamities occurring in the world. Therefore, they explain them away in every such way as takes them further and further away from the reality, and their mind never turns to any explanation, which might make the error of their atheism or polytheism manifest to them. This same thing has been explained by the Prophet (peace be upon him) in a Hadith, thus: The example of a hypocrite who falls ill and then gets well, is of the camel whom the masters tied, but it did not understand why they had tied him, and when they untied him, it did not understand why they had untied him. (Abu Daud: Kitab al-Janaiz). For further explanation, see E.N. 45 of Surah Al-Anbiya; E.N. 66 of Surah An-Naml; E.Ns 72. 73 of Surah Al-Ankabut).

*37 یہ اسی مضمون کا اعادہ ہے جو سورۃ السجدہ، آیت 21 میں گزر چکا ہے کہ ’’اس بڑے عذاب سے پہلے ہم اسی دنیا میں کسی نہ کسی چھوٹے عذاب کا مزا انہیں چکھاتے رہیں گے، شاید کہ یہ اپنی باغیانہ روش سے باز آجائیں‘‘۔ یعنی دنیا میں وقتاً فوقتاً شخصی اور قومی مصیبتیں نازل کر کے ہم انہیں یہ یاد دلاتے رہیں گے کہ اور کوئی بالا تر طاقت ان کی قسمتوں کے فیصلے کر رہی ہے اور کوئی اس کے فیصلوں کو بدلنے کی طاقت نہیں رکھتا۔ مگر جو لوگ جہالت میں مبتلا ہیں انہوں نے نہ پہلے کبھی ان واقعات سے سبق لیا ہے نہ آئندہ کبھی لیں گے۔ وہ دنیا میں رونما ہونے والے حوادث کے معنی نہیں سمجھتے، اس لیے ان کی ہر وہ تاویل کرتے ہیں جو حقیقت کے فہم سے ان کو اور زیادہ دور لے جانے والی ہو، اور کسی ایسی تاویل کی طرف ان کا ذہن کبھی مائل نہیں ہوتا جس سے اپنی دہریت یا اپنے شرک کی غلطی ان پر واضح ہو جائے۔ یہی بات ہے جو ایک حدیث میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمائی ہے کہ: ان المنافق اذا مرض ثم اعفی کان کالبعیر عقلہ اھلہ ثم ارسلوہ فلَمْ یدرِ لِمَ عقلوہ ولم یدرِ لِمَ ارسلوہ (ابو داوٗد، کتاب الجنائز) یعنی ’’منافق

جب بیمار پڑتا ہے اور پھر اچھا ہو جاتا ہے تو اس کی مثال اس اونٹ کی سی ہوتی ہے جسے اس کے مالکوں نے باندھا تو اس کی کچھ سمجھ میں نہ آیا کہ کیوں باندھا ہے اور جب کھول دیا تو وہ کچھ نہ سمجھا کہ کیوں کھول دیا ہے۔" (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد سوم، الانبیاء، حاشیہ 45۔ النمل، حاشیہ 66۔ العنکبوت، حاشیہ 72-73)۔

وَاصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ فَاِنَّكَ بِاَعۡيُنِنَا وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ حِيۡنَ تَقُوۡمُۙ ﴿۴۸﴾	اور صبر کئے رہو تم حکم کا اپنے رب کے *38۔ یقیناً تم تو ہو ہماری آنکھوں کے سامنے *39 اور پاکی بیان کرو حمد کے ساتھ اپنے رب کی جب اٹھا کرو۔ *40	48. And be patient for the decision of your Lord, *38 for indeed, you are in Our sight. *39 And glorify with the praise of your Lord when you rise up. *40

*38 Another meaning can be: Remain firm and steadfast in carrying out the command of your Lord.

*38 دوسرا مفہوم یہ بھی ہو سکتا ہے کہ صبر و استقامت کے ساتھ اپنے رب کے حکم کی تعمیل پر ڈٹے رہو۔

*39 That is, We are watching over you and have not left you alone.

*39 یعنی ہم تمہاری نگہبانی کر رہے ہیں۔ تمہیں تمہارے حال پر چھوڑ نہیں دیا ہے۔

*40 There can be several meanings of this and possibly all may be implied: First, whenever you rise from a meeting, you should rise glorifying and praising Allah. The Prophet (peace be upon him) himself acted upon this as well as instructed the Muslims that they should glorify and praise Allah when they rose from a meeting. Abu Daud, Tirmidhi, Nasai and Hakim have related, on the authority of Hadrat

Abu Hurairah, that the Prophet said: If a person sat in a meeting in which much controversy took place, and he pronounced the following words before rising, Allah would forgive whatever passed in the meeting: *subhanaka Allahumma wa bi-hamdika, ashhadu-al la-ilaha illa Anta, astaghfiruka wa utubu ilaika:* O Allah, I glorify You with Your praises: I bear witness that there is no deity but You: I seek Your forgiveness and offer repentance before You.

The second meaning is: When you get up from bed, glorify your Lord with His praise. The Prophet (peace be upon him) acted upon this himself and had also taught his companions that they should pronounce the following words when they got up after sleep: *la ilaha ill-Allah wahda-hu la sharika lahu, lahul mulku wa lahul-hamdu wa haws ala kulli shai In Qadir. Subhan-Allah-i wal-hamdu-lillahi wa la ilaha ill-Allah, wallahu Akbar, wa la hauls wa la quwwata-illa-billah.* (Musnad Ahmad, Bukhari, on the authority of Ubadah bin as-Samit).

Its third meaning is: When you stand up for the Prayer, begin it with the praise and glorification of Allah. Accordingly, the Prophet (peace be upon him) taught that the Prayer should be begun, after the first takbir, with the following words: *Subhanak-Allahumma wa bi-hamdi-ka wa tabarak asmuka wa taaIa jadduka wa la ilaha ghairuka:* Glory be to You, O Allah, and I praise You. Blessed is Your name, and You are exalted. There is no god other than You.

Its fourth meaning is: When you rise to invite others to Allah, begin your invitation with the praise and glorification of Allah. That also was the Prophet’s (peace be

upon him) constant practice, and he always began his addresses with the praise and glorification of Allah Almighty.

Commentator Ibn Jarir has given still another meaning of it, and it is this: When you get up after the midday nap, offer the Prayer and this implies the Zuhr Prayer.

40*اس ارشاد کے کئی مفہوم ہوسکتے ہیں، اور بعید نہیں کہ وہ سب ہی مراد ہوں۔

ایک مفہوم یہ ہے کہ جب بھی تم کسی مجلس سے اٹھو تو اللہ کی حمد و تسبیح کر کے اٹھو۔ نبی صلی اللہ علیہ و سلم خود بھی اس پر عمل فرماتے تھے، اورآپ صلی اللہ علیہ و سلم نے مسلمانوں کو بھی یہ ہدایت فرمائی تھی کہ کسی مجلس سے اٹھتے وقت اللہ کی حمد و تسبیح کر لیا کریں، اس سے ان تمام باتوں کا کفارہ ادا ہو جاتا ہے جو اس مجلس میں ہوئی ہوں۔ ابوداؤد، ترمذی نسائی اور حاکم نے حضرت ابوہریرہؓ کے واسطے سے حضورؐ کا یہ ارشاد نقل کیا ہے کہ جو شخص کسی مجلس میں بیٹھا ہو اور اس میں خوب قیل وقال ہوئی ہو، وہ اگر اٹھنے سے پہلے یہ الفاظ کہے تو اللہ ان باتوں کو معاف کر دیتا ہے جو وہاں ہوں: سبحانک اللھم و بحمدک، اشھد ان لا اِلٰہ الا انت، استغفرک و اتوب الیک۔" خداوندا، میں تیری حمد کے ساتھ تیری تسبیح کرتا ہوں، میں گواہی دیتا ہوں کہ تیرے سوا کوئی معبود نہیں ہے۔ میں تجھ سے مغفرت چاہتا ہوں اور تیرے حضور توبہ کرتا ہوں۔"

دوسرا مفہوم اس کا یہ ہے کہ جب تم نیند سے بیدار ہوکر اپنے بستر سے اٹھو تو اپنے رب کی تسبیح کے ساتھ اس کی حمد کرو۔ اس پر بھی نبی صلی اللہ علیہ و سلم خود عمل فرماتے تھے اور اپنے اصحاب کو آپ صلی اللہ علیہ و سلم نے یہ تعلیم دی تھی کہ نیند سے جب بیدار ہوں تو یہ الفاظ کہا کریں: لاالہ الا اللہ وحدہ لاشریک لہٗ لہٗ الملک ولہ الحمد وھو علیٰ کل شیءٍ قدیر۔ سبحان اللہ والحمد للہ ولا اِلٰہ الا اللہ، و اللہ اکبر، ولاحول ولاقوۃ الا باللہ۔ (مسند احمد، بخاری بروایت عبادہ بن الصامت)۔

تیسرا مفہوم اس کا یہ ہے کہ جب تم نماز کے لیے کھڑے ہو تو اللہ کی حمد و تسبیح سے اس کا آغاز کرو۔ اسی حکم کی

تعمیل میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے یہ ہدایت فرمائی کہ نماز کی ابتدا تکبیر تحریمہ کے بعد ان الفاظ سے کی جائے سبحانک اللھم وبحمدک وتبارک اسمک وتعالیٰ جدک ولا الٰہ غیرک۔

چوتھا مفہوم اس کا یہ ہے کہ جب تم اللہ کی طرف دعوت دینے کے لیے اٹھو تو اللہ کی حمد و تسبیح سے اس کا آغاز کرو۔ یہ بھی نبی صلی اللہ علیہ وسلم کا مستقل معمول تھا کہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم ہمیشہ اپنے خطبوں کا آغاز حمد و ثنا سے فرمایا کرتے تھے۔

مفسر ابن جریر نے اس کا ایک اور مفہوم یہ بیان کیا ہے کہ جب تم دوپہر کو قیلولہ کر کے اٹھو تو نماز پڑھو، اور اس سے مراد نماز ظہر ہے۔

وَ مِنَ الَّيۡلِ فَسَبِّحۡهُ وَ اِدۡبَارَ النُّجُوۡمِ ﴿۴۹﴾	اور رات میں بھی پھر تسبیح کیا کرو اسکی *41 اور جب پلٹتے ہیں ستارے۔ *42	49. And in the night, so glorify Him*41 and at the retreat of the stars. *42

*41 This implies the Maghrib, the Isha and the Tahajjud Prayers as well as the recital of the Quran and the remembrance of Allah.

*41 اس سے مراد مغرب و عشا اور تہجد کی نمازیں بھی ہیں، اور تلاوت قرآن بھی، اور اللہ کا ذکر بھی۔

*42 Setting of the stars implies the early hours of the morning when the stars set and they lose their luster on the appearance of dawn. This is the time of the Fajr Prayer.

*42 ستاروں کے پلٹنے سے مراد رات کے آخری حصہ میں ان کا غروب ہونا اور سپیدیِ صبح کے نمودار ہونے پر ان کی روشنی کا ماند پڑ جانا ہے۔ یہ نماز فجر کا وقت ہے۔